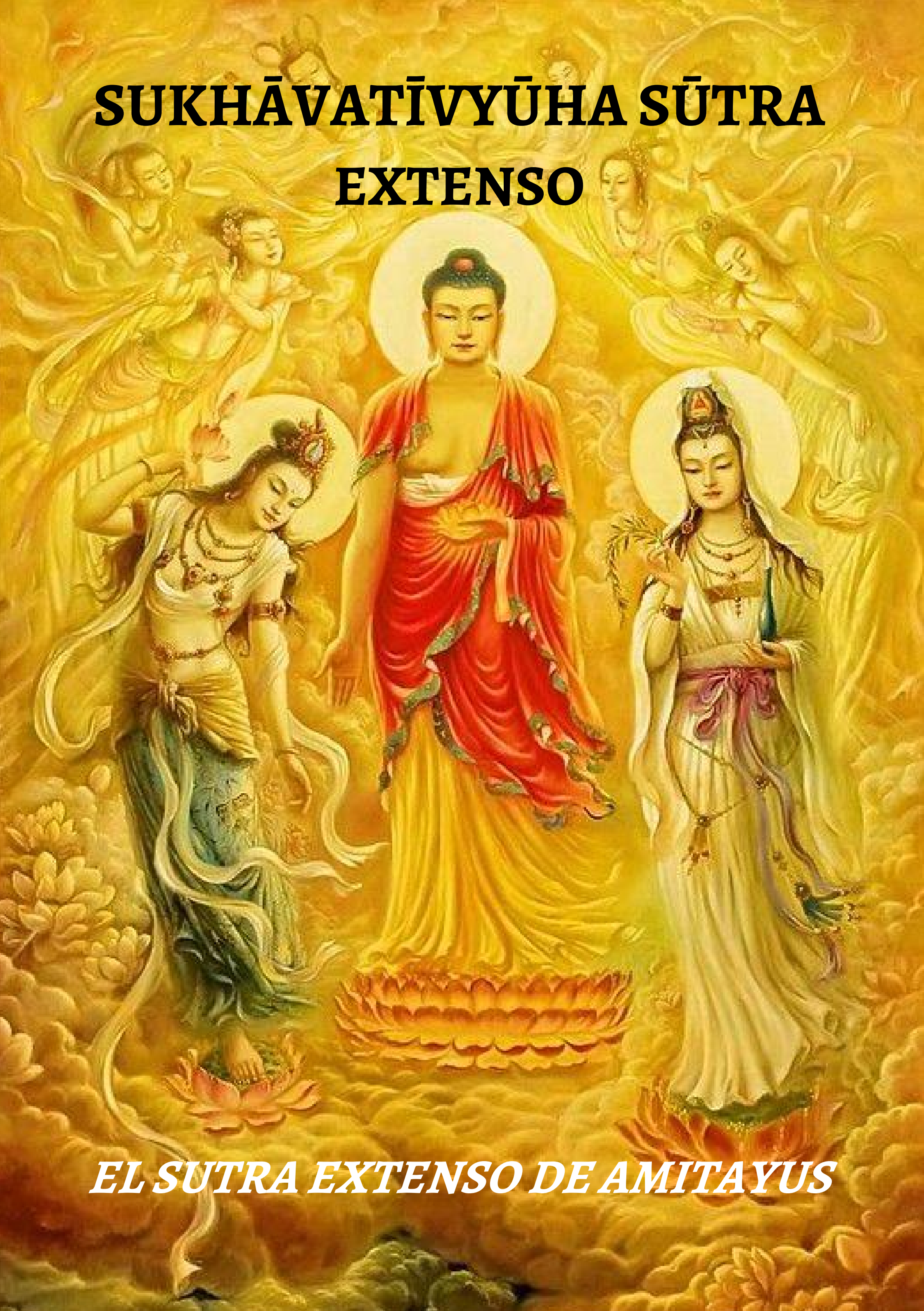
SUKHĀVATĪVYŪHA SŪTRA EXTENSO



EL SUTRA EXTENSO DE AMITAYUS

El Sukhāvatīvyūha Sūtra Extenso

EL SUTRA EXTENSO DE AMITAYUS

predicado por el

Buddha Shakyamuni

•

Traducido al chino durante la dinastía Ts'ao-Wei
por el Maestro del Tripitaka

Samghavarman

•

Traducido del chino al inglés por

Hisao Inagaki

El texto sigue la edición de Taisho Tripitaka, vol. 12, y los números de los pasajes corresponden al Jodoshinshu Seiten, 1988, pp. 3-40



Traducido del inglés al español americano por

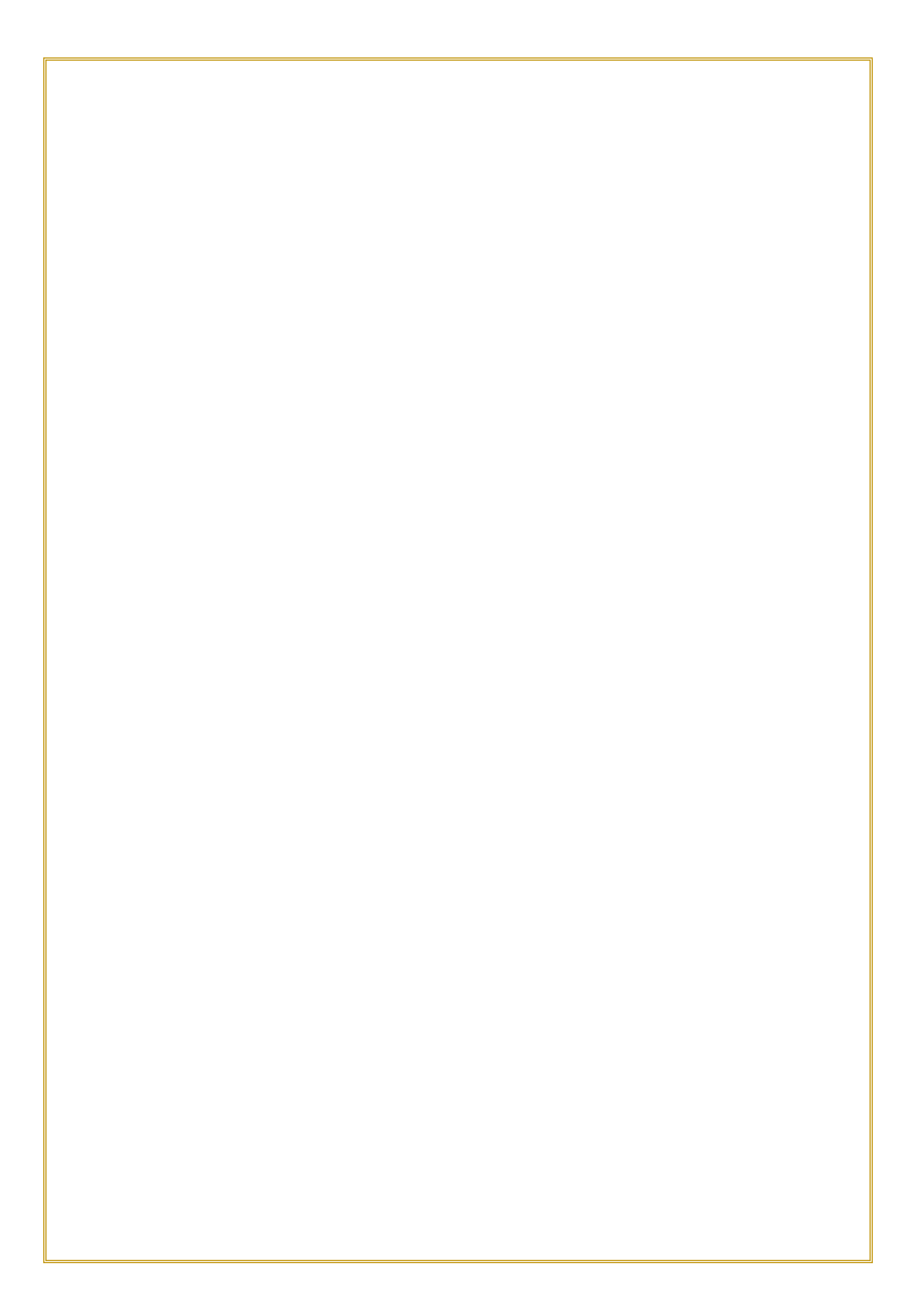
Shishin Fojiang Daleffe

El Sukhāvatīvyūha Sūtra Extenso

EL SUTRA EXTENSO DE AMITAYUS

predicado por el

Buddha Shakyamuni



[TT. 12, 265c]

Prefacio

[1] Así he oído. Hubo un tiempo en que el Buddha se alojaba en el Pico Buitre en Rajagriha con una gran compañía de doce mil monjes. Todos eran grandes sabios que ya habían alcanzado poderes sobrenaturales. Entre ellos estaban los siguientes:

el Venerable Ajnata-kaundinya, el Venerable Ashvajit, el Venerable Vaspa, el Venerable Mahanama, el Venerable Bhadrajit, el Venerable Vimala, el VenerableYashodeva, el Venerable Subahu, el Venerable Purnaka, el Venerable Gavampati, el Venerable Gavampati, el Venerable Gavampati Uruvilva-kashyapa, el Venerable Gaya-kashyapa, el Venerable Nadi-kashyapa, el Venerable Mahakashyapa, el Venerable Shariputra, el Venerable Mahamaudgalyayana, el Venerable Kapphina, el Venerable Mahakausthilya, el Venerable Mahakatyayana, el Venerable Mahacnarara, el Venerable Mahacnara, el Venerable Mahacnara, el Venerable Mahacunda-ma, el Venerable Mahacunda-ma, el Venerable Aniruddha, el Venerable Revata, el Venerable Kimpila, el Venerable Amogha-raja, el Venerable Parayanika, el Venerable Vakkula, el VenerableNanda, el Venerable Svagata, el Venerable Rahula y el VenerableAnanda. Todos estos eran arhats. Los bodhisattvas Mahayana también acompañaban al Buddha, incluidos todos los de este Kalpa auspicioso, tal como el Bodhisattva Samantabhadra, el Bodhisattva Manjushri y el Bodhisattva Maitreya. También estaban los dieciséis bodhisattvas laicos, como Bhadrapala, así como el Bodhisattva Pensamiento Profundo, el Bodhisattva Sabiduría de la Fe, el Bodhisattva Vacío, el Bodhisattva Floración del Poder Sobrenatural, el Bodhisattva Héroe de la Luz, el Bodhisattva Sabiduría Superior, el Bodhisattva Estandarte de la Sabiduría, el Bodhisattva Habilidad Tranquila, el Bodhisattva Sabiduría de los Votos,el Bodhisattva

Elefante de Olor Dulce, el Bodhisattva Héroe de los Tesoros, el Bodhisattva Morada del Centro, el Bodhisattva Práctica de Restricción y el Bodhisattva Emancipación.

Virtuosos de la Audiencia de Bodhisattvas

[2] Cada uno de estos Bodhisattvas, siguiendo las virtudes del Mahasattva Samantabhadra, está dotado de las inconmensurables prácticas y votos del Sendero del Bodhisattva, y moran firmemente en todos los actos meritorios. Viajan libremente por los diez sectores y emplean medios hábiles de emancipación. Entran en el tesoro del Dharma de los Buddhas y llegan a la Otra Orilla. A través de los innumerables mundos alcanzan la Iluminación.

Primero, morando en el Cielo Tusita, proclama el verdadero Dharma. Después de abandonar el palacio celestial, desciende al vientre de su madre. Poco después de nacer de su lado derecho, da siete pasos. Mientras lo hace, una refulgencia ilumina en todas partes en los diez sectores e innumerables tierras de buddha son sacudidas de seis maneras. Luego pronuncia estas palabras: "Me convertiré en el más honrado del mundo". [266a] Shakra y Brahma lo asisten con reverencia, y los seres celestiales lo adoran y alaban. Muestra su habilidad en el cálculo, escritura, tiro con arco y equitación. También está familiarizado con las artes divinas y es muy versado en muchos volúmenes. En el campo, fuera del palacio, se entrena en las artes marciales, y en la corte muestra que también disfruta de los placeres de los sentidos. Cuando se encuentra por primera vez con la vejez, la enfermedad y la muerte, se da cuenta de la impermanencia del mundo. Renuncia a su reino, riqueza y trono, y va a las montañas a practicar el Camino. Después de devolver el caballo blanco que había estado montando, junto con la corona de joyas y los adornos que llevaba, se quita su magnífica

ropa y se pone un manto de Dharma. Se corta el pelo y se afeita la barba, se sienta derecho debajo de un árbol y se esfuerza en las prácticas ascéticas durante seis años de acuerdo con la forma tradicional. Desde que apareció en el mundo de las cinco impurezas, se comporta como la multitud. Y cuando su cuerpo parece sucio, se baña en el río Dorado. Cuando un dios dobla una rama hacia él, puede subir por la orilla del río. Un pájaro divino lo sigue de cerca al asiento de la Iluminación. Un deva toma la forma de un joven y, al percibir un signo favorable, respetuosamente le presenta la hierba auspiciosa.

El Bodhisattva la acepta compasivamente, la extiende bajo el árbol Bodhi y se sienta sobre ella con las piernas cruzadas. Emite una gran inundación de luz para informar a Mara de esto. Mara y su ejército vienen a atacarlo y tentarlo, pero los pone bajo control con el poder de la sabiduría y los hace rendirse a todos. Luego alcanza el Dharma supremo y realiza la Iluminación más alta y perfecta. Cuando Shakra y Brahma le piden que gire la Rueda del Dharma, el Buddha visita varios lugares y predica el Dharma con su voz atronadora. Golpea el tambor del Dharma, sopla la caracola del Dharma, blande la espada del Dharma, iza el estandarte del Dharma, suena el trueno del Dharma, arroja el rayo del Dharma, trae la lluvia del Dharma y otorga el regalo del Dharma. En todo momento, él despierta al mundo con el sonido del Dharma. Su luz ilumina innumerables tierras de buddha, causando que el mundo entero tiemble de seis maneras. Abarca el reino de Mara, sacudiendo su palacio, para que él y su anfitrión se asusten y rindan. El Bodhisattva desgarra la red del mal, destruye los puntos de vista erróneos, elimina las aflicciones, enjuaga los canales del deseo, protege el castillo del Dharma, abre la puerta del Dharma, lava la suciedad de las pasiones y revela el blanco puro y Dharma. Él unifica todo en el Buda-Dharma, y así proclama la enseñanza correcta. Entra al pueblo para pedir limosna; acepta

incluso alimentos de los ricos para permitir que los donantes acumulen méritos y también para demostrar que es un campo de virtud. Deseando exponer el Dharma, sonríe y cura los tres dolores con varias medicinas del Dharma. Él enseña que la aspiración a la Iluminación tiene un mérito inconmensurable y, al dar predicciones a los Bodhisattvas, les permite alcanzar la Buddheidad.

Demuestra que pasa al Nirvana, pero interminablemente lleva a los seres sensibles a la emancipación. Al eliminar sus impurezas, al sembrar diversas raíces de virtud y al alcanzar excelentes méritos, muestra obras maravillosas e inconcebibles. Además, cada uno de los Bodhisattvas de la asamblea puede visitar varias tierras de buddha y exponer las enseñanzas del Camino. Su forma de práctica es pura y sin mancha. Así como un mago con su habilidad perfecta puede crear a voluntad varias ilusiones, incluidas imágenes de hombre o mujer, así a voluntad, el Bodhisattva, habiendo aprendido a fondo todos los métodos de emancipación y habiendo alcanzado una serena conciencia de la realidad, puede enseñar y transformar a los seres libremente. Se manifiesta en todas partes en innumerables tierras de buddha, realizando actos de compasión por los seres sintientes incansablemente y con diligencia. [266b] Ha obtenido así un dominio completo de tales métodos de emancipación. Conoce a fondo los elementos esenciales de los Sutras para los Bodhisattvas y, a medida que su fama se extiende por todas partes, guía a los seres sintientes a lo largo de los diez sectores. Todos los Buddhas lo recuerdan y le dan su protección. Él ya habitó en todas las moradas del Buddha y realizó todas las obras del Gran Sabio. Él proclama las enseñanzas del Tathagata, actúa como un gran maestro para otros Bodhisattvas y, con profundo samadhi y sabiduría, guía a multitudes de seres. Con una penetrante visión de la naturaleza esencial de los dharmas, discierne diferentes aspectos de los seres vivos y vigila de cerca

todos los mundos. Al hacer ofrendas a los Buddhas, manifiesta cuerpos transformados como destellos de relámpagos. Tras haber aprendido bien la extensa sabiduría de los intrépidos y haber realizado la naturaleza ilusoria de los dharmas, destruye las redes de Mara y desata todos los lazos de la pasión. Se eleva por encima de las etapas de shravakas y pratyekabuddhas y alcanza los samadhis del vacío, la no forma y el no deseo. Él hábilmente proporciona medios convenientes y por lo tanto revela tres enseñanzas distintas. Luego, para los de las etapas media e inferior, demuestra su paso al Nirvana. Pero, en realidad, él es no-activo y no-adquisitivo, y, al realizar que los dharmas en sí mismos no surgen ni perecen, se da cuenta que son de absoluta igualdad. Ha alcanzado innumerables dharanis, cien mil samadhis y varios tipos de facultades espirituales y sabiduría. Con la meditación de la inmensa y universal tranquilidad, él entra profundamente en el tesoro del Dharma de los Bodhisattvas. Después de alcanzar la guirnalda de Buddha Samadhi, proclama y expone todos los Sutras. Mientras habita profundamente en meditación, visualiza todos los innumerables Buddhas y en un instante visita a cada uno de ellos. Al dilucidar y enseñar la verdad última a los seres sintientes, los libera del estado de dolores extremos, de las condiciones en las que el sufrimiento es tan grande que evita que las personas encuentren tiempo para las prácticas buddhistas, y también de las condiciones en las que el sufrimiento no es tan grande como para evitar que lo hagan. Habiendo alcanzado el profundo conocimiento y elocuencia del Tathagata, tiene un dominio fluido de los idiomas, con los cuales ilumina a todos los seres. Está por encima de todos los asuntos mundanos y su mente, siempre serena, habita en el camino de la emancipación; esto le da control total sobre todos los dharmas. Sin que se le pida que lo haga, se convierte en un buen amigo para cada uno de la multitud de seres y lleva sus

pesadas cargas kármicas sobre su espalda. Él defiende el profundo tesoro del Dharma del Tathagata y protege las semillas de la buddheidad, para que puedan continuar multiplicándose. Habiendo despertado una gran compasión por los seres sintientes, amablemente expone la enseñanza y les otorga el ojo del Dharma. Bloquea los caminos a los tres reinos malvados, abre la puerta de la virtud y, sin esperar su solicitud, proporciona a los seres el Dharma. Lo hace por la multitud de seres tal como un hijo obediente ama y respeta a sus padres. De hecho, considera a los seres sintientes como a sí mismo. Con tales raíces de virtud, todos los Bodhisattvas de la asamblea habían llegado a la orilla de la emancipación. Habían adquirido el mérito inconmensurable del Buda y habían alcanzado la sabiduría sagrada, pura e inconcebible. Innumerables Bodhisattvas, Mahasattvas, como estos estaban reunidos allí todos a la vez.

Los Gloriosos Rasgos del Buddha

[3] En ese momento todos los sentidos del Honrado por el Mundo irradiaban alegría, [266c] todo su cuerpo parecía sereno y glorioso, y su semblante augusto parecía más majestuoso. Habiendo percibido la intención sagrada del Buddha, el Venerable Ananda se levantó de su asiento, descubrió su hombro derecho, se postró y, uniendo sus palmas en reverencia, le dijo al Buddha: "Honrado por el mundo, hoy todos tus sentidos están radiantes de alegría. tu cuerpo es sereno y glorioso, y tu semblante augusto es tan majestuoso como un espejo claro cuyo brillo irradia hacia afuera y hacia adentro. La magnificencia de tu digna apariencia es insuperable y sin medida. Nunca la había visto tan magnífica y majestuosa como hoy. Con respeto, Gran Sabio, se me ha ocurrido este pensamiento: 'Hoy, el Honrado por el Mundo habita en el

Dharma raro y maravilloso; hoy, el Héroe del Mundo habita en la morada del Buddha; hoy, el Ojo del Mundo se concentra en el cumplimiento del deber del líder; hoy, el Valiente del Mundo habita en la Bodhi suprema; hoy, el Más Honrado en el Cielo realiza la virtud del Tathagata. Los Buddhas del pasado, presente y futuro se contemplan mutuamente. ¿El Buddha realmente no contempla a todos los demás Buddhas? ¿Por qué razón su semblante se ve tan majestuoso y brillante?

Entonces el Honrado por el Mundo le dijo a Ananda: "Dime, Ananda,si algún dios te instó a hacerle esta pregunta al Buddh a o si le preguntaste acerca de su semblante glorioso por tu propia y sabia observación". Ananda respondió al Buddha: "Ningún dios vino a preguntarme. Le pregunté sobre este asunto por mi propia cuenta". El Buddha dijo: "Bien dicho, Ananda. Estoy muy satisfecho con tu pregunta. Has demostrado una profunda sabiduría y una sutil comprensión al hacerme esta sabia pregunta por compasión por los seres sintientes. Como Tathagata, considero a los seres delos tres mundos con una ilimitada gran compasión. La razón de mi aparición en el mundo es revelar las enseñanzas del Camino y salvar a multitudes de seres dándoles verdaderos beneficios. Incluso en innumerables millones de kalpas es difícil encontrar y conocer a un Tathagata, es tan difícil como ver una flor udumbara, la cual florece muy raramente. Tu pregunta es de gran beneficio e iluminará a todos los seres celestiales y humanos. Ananda, debes darte cuenta de que la sabiduría perfectamente iluminada del Tathagata es insondable, capaz de llevar a innumerables seres a la emancipación, y que su penetrante visión no puede ser obstruida. Con solo una comida, puede vivir por cien mil kotis de kalpas, o una longitud incalculable e inconmensurable de tiempo, o más allá. Incluso después de ese lapso de tiempo, sus sentidos aún estarán radiantes de alegría y no mostrarán signos

de deterioro; su apariencia no cambiará, y su augusto semblante se verá igual. La razón de esto es que la meditación y la sabiduría del Tathagata son perfectas e ilimitadas y que ha alcanzado un poder ilimitado sobre todos los dharmas. Ananda, escucha con atención. Ahora expondré el Dharma". Ananda respondió: "Sí, lo haré. Con alegría en mi corazón, deseo escuchar el Dharma".

Los 53 Buddhas pasados

[4] El Buddha le dijo a Ananda: "En el pasado distante, hace innumerables, incalculables e inconcebibles kalpas, apareció en el mundo un Tathagata llamado Dipankara. Habiendo enseñado y liberado a innumerables seres, y habiéndolos guiado a lo largo del camino de la Iluminación, pasó al Nirvana. Luego apareció un Tathagata llamado Luz de Gran Alcance. Después de él vino Luz de la Luna, y luego Incienso de Sándalo, Rey de las Montañas Hermosas, Corona del Monte Sumeru, Brillante como el Monte Sumeru, Color de la Luna, Recuerdo Recto, Libre de Contaminación, Desapego, Deva del Dragón, Luz Nocturna, Pico Pacífico y Brillante, Tierra Inamovible, [267a] Exquisita Flor de Berilo, Lustre de Berilo Dorado, Tesoro de Oro, Luz Llameante, Origen Ardiente, Temblor de Tierra, Imagen de la Luna, Sonido del Sol, Flor de la Libertad, Luz Gloriosa, Poder Milagroso del Océano de la Iluminación, Luz del Agua, Gran Fragancia, Libre de Polvo y Contaminación, Abandono de la Enemistad, Llama de las Joyas, Hermoso Pico, Postura Heroica, Posesión del Mérito Sabiduría, Eclipsando el Sol y la Luna, Luz de Berilo del Sol y la Luna, Luz Suprema de Berilo, Pico más Alto, Flor de la Iluminación, Brillo de Luna, Luz Solar, Rey de los Colores Florales, Luz de la Luna en el Agua, Disipando la Oscuridad de la Ignorancia, Práctica de Eliminar Obstáculos, Fe Pura, Depósito del Bien, Gloria Majestuosa, Sabiduría del

Dharma, Llamada del Fénix, Rugido del León, Voz del Dragón y Morada en el Mundo. Todos estos Buddhas ya han pasado al Nirvana.

Buddha Lokeshvararaja y Dharmakara

[5] "Entonces apareció un Buddha llamado Lokeshvararaja, Tathagata, Arhat, Perfectamente Iluminado, Poseedor de Sabiduría y Práctica, Perfeccionado, Conocedor del Mundo, El Insuperable, Domador de Hombres, Maestro de Dioses y Hombres, Buddha y Honorable del Mundo. "En ese momento había un rey que, después de escuchar la exposición del Dharma del Buddha, se regocijó en su corazón y despertó la aspiración por la Iluminación más alta y perfecta. Renunció a su reino y trono, y se volvió un monje llamado Dharmakara. Al tener una inteligencia superior, coraje y sabiduría, se distinguió en el mundo. Fue a ver al Tathagata Lokeshvararaja, se arrodilló a sus pies, lo rodeó tres veces manteniéndolo siempre a su derecha, postrado en el suelo y poniendo las palmas de sus manos juntas en adoración, alabó al Buddha con estos versos:

Versos de alabanza al Buddha

1. Glorioso es el rostro brillante del Buddha;
Ilimitada su magnificencia.
Un esplendor radiante como el suyo
Está más allá de toda comparación.
El sol, la luna y la joya,
Aunque resplandecen con un brillo deslumbrante,
Están completamente atenuadas y oscurecidas
Como si fueran un montón de palitos de tinta.

2. El semblante del Tathagata
Está más allá de comparación en todo el mundo.
La gran voz del Iluminado

Resuena en las diez regiones.
Su moralidad, aprendizaje, esfuerzo,
Absorción en meditación, sabiduría,
Y las magníficas virtudes no tienen igual;
Son maravillosas e insuperables.

3. Él medita profunda y directamente
Sobre el Dharma oceánico de todos los Buddhas.
El conoce su profundidad y amplitud
Y penetra hasta el extremo más lejano.
Ignorancia, avaricia e ira
Están por siempre ausentes en el Honrado por el Mundo.
Él es el león, el más valiente de todos los hombres;
Su gloriosa virtud es ilimitada.

4. Vastos son sus meritorios logros;
Su sabiduría es profunda y sublime.
Su luz, con una gloria impresionante, [267b]
Él sacude el universo de mil millones de mundos.
Resuelvo convertirme en un Buddha,
Con tu mismo logro, oh Santo Rey del Dharma,
Para salvar a los seres vivos del nacimiento y la muerte,
Y para llevar a todos a la emancipación.

5. Mi disciplina en el dar, control mental,
Virtudes morales, paciencia y esfuerzo,
Y también en meditación y sabiduría,
Será suprema e insuperable.
Prometo que, cuando me haya convertido en un Buddha,
Cumpliré esta promesa en todas partes;
Y a todos los seres llenos de miedo
Daré gran paz.

6. Aunque hay Buddhas,
Mil millones de kotis en número,
Y multitudes de grandes sabios
Incontables como las arenas del Ganges,
Haré ofrendas
A todos esos Buddhas.
Buscaré el camino supremo
Con resolución e incansablemente.

7. Aunque las tierras de Buddha son tan innumerables
Como las arenas del Ganges,
Y otras regiones y mundos
También son sin número,
Mi luz brillará en todas partes
Impregnando todas esas tierras.
Siendo ese el resultado de mis esfuerzos,
Mi glorioso poder será inconmensurable.

7. Cuando me haya convertido en un Buddha,
Mi tierra será la más exquisita
Y su gente, maravillosa e inigualable;
El asiento de la Iluminación será supremo.
Mi tierra, siendo como el Nirvana mismo,
Estará más allá de comparación.
Me compadezco de los seres vivos
Y resuelvo salvarlos a todos.

9. Aquellos que vienen de los diez sectores
Encontrarán alegría y serenidad de corazón;
Cuando lleguen a mi tierra
Habitarán en paz y felicidad.
Te ruego, Buddha, que seas mi testigo
Y des fe de la verdad de mi aspiración.

Ahora que te hice mis votos,
Me esforzaré por cumplirlos.

10. Los Honrados por el Mundo en los diez sectores
Tienen sabiduría sin obstáculos;
Invoco a aquellos Honrados
Para que den testimonio de mi intención.
Aunque deba permanecer
En un estado de dolor extremo,
Practicaré diligentemente
Soportando todas las dificultades con un vigor incansable".

La Resolución de Dharmakara de Convertirse en un Buddha

[6]El Buddha le dijo a Ananda: "Habiendo hablado estos versos, el Bhikshu Dharmakara le dijo Lokeshvararaja Buddha: 'Respetuosamente, Honrado por el Mundo, anuncio que he despertado la aspiración por la Iluminación más alta y perfecta. Le suplico que me explique el Dharma completamente, para que pueda realizar prácticas para el establecimiento de una tierra de Buddha pura adornada con infinitas cualidades excelentes. Entonces, por favor, enséñeme cómo alcanzar la Iluminación rápidamente y eliminar las raíces de las aflicciones del nacimiento y muerte para todos.'" El Buddha le dijo a Ananda: "En ese momento, Lokeshvararaja Buddha respondió al Bhikshu Dharmakara:" Tú mismo deberías saber por qué práctica puedes establecer una gloriosa tierra de Buddha". El Bhikshu le dijo al Buddha: "Eso es demasiado vasto y profundo para mi comprensión. Le suplico sinceramente, Honrado por el Mundo, que me explique en detalle las prácticas mediante las cuales los Buddhas, los Tathagatas, establecieron sus tierras puras. Después de escuchar eso, deseo practicar según las instrucciones y así cumplir mis aspiraciones'. "En ese momento,

Lokeshvararaja Buddha reconoció las nobles y altas aspiraciones del Bhikshu Dharmakara, y le enseñó lo siguiente: 'Si, por ejemplo, uno sigue sacando agua de un gran océano con la medida de una pinta, podrá alcanzar el fondo después de muchos kalpas[267c] y luego obtener tesoros raros. Del mismo modo, si uno busca el Camino sincera, diligente e incesantemente, podrá llegar a su destino. ¿Qué voto hay que no se pueda cumplir?

"Entonces Lokeshvararaja Buddha explicó en detalle los aspectos mayores y menores de doscientas diez kotis de las tierras de Buddha, junto con la naturaleza buena y malvada de los seres celestiales y humanos que viven allí. Se los reveló al Bhikshu tal como lo había hecho. El Bhikshu,después de escuchar la exposición del Buddha de la gloriosa tierra pura y también de haberlas visto todas, resolvió sus votos supremos e insuperables. Su mente era serena y sus aspiraciones libres de apego, él era excepcional en todo el mundo. Durante cinco kalpas completos contempló los votos, y luego eligió las prácticas puras para el establecimiento de su tierra de Buddha". Ananda le preguntó al Buddha: "¿Cuánto tiempo duró la vida de los seres en la tierra de Lokeshvararaja Buddha?" El Buddha respondió: "La duración de la vida de ese Buddha fue de cuarenta y dos kalpas". Continuó: "Después de eso, el Bodhisattva Dharmakara adoptó las prácticas puras que llevaron al establecimiento de doscientas diez kotis excelentes tierras de de Buddhas. Cuando terminó esta tarea, fue al Buddha, arrodillado a sus pies, Lo rodeó tres veces, unió sus palmas en adoración y se sentó. Luego le dijo al Buddha: "He adoptado las prácticas puras para el establecimiento de una gloriosa tierra de Buddha". El Buddha le dijo: "Debería proclamar esto. Sepa que ahora es el momento adecuado. Anime y deleite a toda la asamblea. Al escuchar esto, otros Bodhisattvas practicarán este Dharma y cumplirán sus innumerables grandes votos". El

Bhikshu respondió: "Le ruego que me conceda su atención. Ahora proclamaré completamente mis votos".

Los Cuarenta y Ocho Votos

[7] (1) Si, cuando alcance la Buddheidad, hubiera en mi tierra un infierno,un reino de espíritus hambrientos o un reino de animales, que no logre la Iluminación perfecta. (2) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra, después de la muerte, caen nuevamente en los tres reinos malvados, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (3) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pudieran ser todos del color del oro puro, que no pueda lograr la Iluminación perfecta. (4) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pudieran ser todos de una sola apariencia, y si hubiera alguna diferencia en la belleza, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (5) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pudieran recordar todas sus vidas anteriores, sin saber ni siquiera los eventos que ocurrieron durante los cien mil kotis anteriores de nayutas de kalpas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta.(6) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no poseen el ojo divino de ver incluso cien mil kotis de nayutas de las tierras de Buddha, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (7) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden poseer el oído divino de escuchar [268a] las enseñanzas de al menos cien mil kotis de nayutas de Buddhas y no pueden recordarlas todas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (8) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden poseer la facultad de conocer los pensamientos de los demás, al menos los de todos los seres sintientes que viven en cien mil kotis de nayutas de las tierras

de Buda, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (9) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden poseer el poder sobrenatural de viajar a cualquier parte en un instante, incluso más allá de cien mil kotis de nayutas de las tierras de Buddha, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (10) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra pueden dar lugar a pensamientos de auto-apego, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (11) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden habitar en el Estado Definitivamente Asegurado y alcanzar sin fallas el Nirvana, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (12) Si, cuando alcance la Buddheidad, mi luz debe ser limitada, incapaz de iluminar al menos cien mil kotis de nayutas de las tierras de Buddha,que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (13) Si, cuando alcance la Budeidad, mi vida debe ser limitada, incluso en la medida de cien mil kotis de nayutas de kalpas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (14) Si, cuando alcance la Buddheidad, se puede conocer el número de shravakas en mi tierra, incluso si todos los seres y pratyekabuddhas que viven en este universo de mil millones de mundos los cuenten durante cien mil kalpas, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta. (15) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra deben tener una vida limitada, excepto cuando deseen acortarlas de acuerdo con sus votos originales, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (16) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra pueden incluso oír hablar de cualquier fechoría, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (17) Si, cuando alcance la Buddheidad, innumerables Buddhas en las tierras de los diez sectores no pueden alabar y glorificar mi Nombre, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (18) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sensibles en las tierras de los diez sectores que

sinceramente y con alegría se confían a mí, desean nacer en mi tierra y llaman a mi Nombre, incluso diez veces,no pueden nacer allí , que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. Sin embargo, están excluidos aquellos que cometen las cinco ofensas más graves y abusan del Dharma correcto. (19) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sensibles en las tierras de los diez sectores, que despiertan la aspiración a la Iluminación, hacen varios actos meritorios [268b] y sinceramente desean nacer en mi tierra,no pueden, a su muerte, verme aparecer ante ellos rodeado de una multitud de sabios, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (20) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres conscientes en las tierras de los diez sectores que, habiendo escuchado mi Nombre, concentran sus pensamientos en mi tierra, plantan raíces de virtud y transfieren sinceramente sus méritos hacia mi tierra con el deseo de nacer allí, y eventualmente no puedan cumplir su aspiración, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (21) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden estar dotados de las treinta y dos características físicas de un Gran Hombre, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (22) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de Buddha de otros sectores que visitan mi tierra no pueden alcanzar la Etapa de convertirse en un Buddha después de una vida más, y sin fallas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. Se exceptúan aquellos que desean enseñar y guiar a los seres sintientes de acuerdo con sus votos originales. Porque llevan la armadura de los grandes votos, acumulan méritos, liberan a todos los seres del nacimiento y la muerte, visitan las tierras de Buddha para realizar las prácticas del bodhisattva, hacen ofrendas a los Buddhas, los Tathagatas, a lo largo delos diez sectores, iluminan a innumerables seres sintientes tan numerosos como las arenas del río Ganges, y los establecen en la más alta y perfecta

Iluminación. Tales Bodhisattvas trascienden el curso de la práctica de los Bodhisattvas ordinarios, manifiestan las prácticas de todas las etapas del Bodhisattva y cultivan las virtudes de Samantabhadra.

(23) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra, para hacer ofrendas a los Buddhas a través de mi poder trascendente, no pueden ser capaces de alcanzar kotis inconmensurables e innumerables de nayutas de las tierras de Buddha en tan poco tiempo como el que se toma para comer, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (24) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra no pueden, como lo desean, realizar actos meritorios de adorar a los Buddhas con las ofrendas que elijan, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (25) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra no pueden ser capaces de exponer el Dharma con la sabiduría omnisciente, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (26) Si, cuando alcance la Buddheidad, pudiera haber algún Bodhisattvaen mi tierra que no esté dotado del cuerpo del dios Vajra Narayana, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (27) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sintientes pueden ser capaces, incluso con el ojo divino, de distinguir por nombre, calcular por número todas las miríadas de manifestaciones provistas para los humanos y los devas en mi tierra, que son gloriosas y resplandecientes y poseedoras de detalles exquisitos más allá de toda descripción, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta. (28) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra, incluso aquellos con poca reserva de mérito, no pueden[268c] ver el
árbol Bodhi que tiene innumerables colores y tiene cuatro millones de li de altura, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (29) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra no adquieren elocuencia y sabiduría al sostener los Sutras y recitarlos y exponerlos, que no pueda

alcanzar la Iluminación perfecta. (30) Si, cuando alcance la Buddheidad, la sabiduría y elocuencia de los Bodhisattvas en mi tierra pueden ser limitados, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (31) Si, cuando alcance la Buddheidad, mi tierra no puede ser resplandeciente, revelando a su luz todas las inconmensurables, innumerables e inconcebibles tierras de Buda, como las imágenes reflejadas en un espejo claro, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (32) Si, cuando alcance la Buddheidad, todas las miríadas de manifestaciones en mi tierra, desde el suelo hasta el cielo, como palacios, pabellones, estanques, arroyos y árboles, no pueden estar compuestas por innumerables tesoros, que superan con excelencia suprema cualquier cosa en los mundos de los humanos y los devas, y e cien mil tipos de madera aromática, cuya fragancia impregna todos los mundos de los diez sectores, causando que todos los Bodhisattvas que lo perciben realicen prácticas buddhistas, entonces que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta . (33) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sintientes en las inconmensurables e inconcebibles tierras de Buddha delos diez sectores,que han sido tocados por mi luz, no pueden sentir paz y felicidad en sus cuerpos y mentes superando a las de los humanos y los devas, que no pueda aalcanzar la Iluminación perfecta. (34) Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sintientes en las inconmensurables e inconcebibles tierras de Buddha delos diez sectores,que han escuchado mi Nombre, no pueden obtener la visión del Bodhisattva sobre el no surgimiento de todos los dharmas y no pueden adquirir varios dharanis profundos, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (35) Si, cuando alcance la Buddheidad, las mujeres en las inconmensurables e inconcebibles tierras de Buddha delos diez sectore sque, habiendo escuchado mi nombre, se regocijan en la fe, despiertan la aspiración a la iluminación y desean renunciar a la feminidad, deben después de la muerte renacer

nuevamente como mujeres, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (36) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las inconmensurables e inconcebibles tierras de Buda delos diez sectores,que han escuchado mi Nombre, no pueden, después del final de sus vidas, realizar siempre prácticas sagradas hasta que alcancen la Buddheidad, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (37) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en las inconmensurables e inconcebibles tierras de Buddha delos diez sectores,que habiendo escuchado mi Nombre, se postran en el suelo para venerarme y adorarme, regocijándose [269a] en la fe, y realizando las prácticas del Bodhisattva, no pueden ser respetados por todos los devas y las personas del mundo, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (38) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden obtener ropa, tan pronto como tal deseo surja en sus mentes, y si las finas túnicas prescritas y alabadas por los Buddhas no pueden ser provistas espontáneamente que ellos las usen, y si estas prendas necesitan coserse, decolorarse, teñirse o lavarse, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (39) Si, cuando alcance la Buddheidad, los humanos y los devas en mi tierra no pueden disfrutar de la felicidad y el placer comparables a los de un monje que ha agotado todas las pasiones, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (40) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas enmi tierra que desean ver las inmensas y gloriosas tierras de Buddha delos diez sectores, no pueden verlos reflejados en los árboles con joyas, tal como uno ve una cara reflejada en un espejo claro, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (41) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre deben, en cualquier momento antes de convertirse en Buddhas, tener órganos sensoriales de teriorados, inferiores o incompletos, que no

pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (42) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no pueden alcanzar el samadhi llamado 'pura emancipación' y, mientras viven allí, sin perder la concentración, no pueden hacer ofrendas en un instante a los Buddhas inconmensurables e inconcebibles, Honrados por el Mundo, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (43) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no renacen en familias nobles después de su muerte, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (44) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no pueden alegrarse tanto como para bailar y realizar las prácticas del Bodhisattva y no pueden adquirir reservas de mérito, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (45) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no pueden alcanzar el samadhi llamado 'igualdad universal' y, mientras residen en él, no siempre pueden ver todo lo inconmensurable y Tathagatas inconcebibles hasta que esos Bodhisattvas, también, se conviertan en Buddhas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (46) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en mi tierra no pueden escuchar espontáneamente cualquier enseñanza que deseen, [269b] que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (47) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no alcanzan instantáneamente la Etapa de No-retroceso, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta. (48) Si, cuando alcance la Buddheidad, los Bodhisattvas en las tierras de los otros sectores que escuchan mi Nombre no pueden obtener instantáneamente la primera, segunda y tercera comprensión de la naturaleza de los dharmas y permanecer

firmemente en las verdades realizadas por todos los Buddhas, que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta".

Versos que Confirman los Votos

[8] El Buddha le dijo a Ananda: "El Bhikshu Dharmakara, después de haber proclamado esos votos, pronunció los siguientes versos:

1. He hecho los votos sin igual en todo el mundo;
Ciertamente alcanzaré el Camino sin igual.
Si estos votos no se pueden cumplir,
Que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta.

2. Si no fuera un gran benefactor
En las vidas por venir por kalpas inconmensurables
Para salvar a los pobres y a los afligidos en todas partes,
Que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta.
3. Cuando alcance la Buddheidad,
Mi nombre se escuchará a través los diez sectores;
Si hubiera algún lugar donde no se escuche,
Que no pueda alcanzar la Iluminación perfecta.
4. Libre de avaricia y con atención plena y perfecta
Y pura sabiduría, realizaré las prácticas sagradas;
Buscaré alcanzar el Camino sin igual
Y me convertiré en el maestro de devas y humanos.
5. Con mi poder divino exhibiré una gran luz,
Iluminando los mundos sin límite,
Y disiparé la oscuridad de las tres impurezas;
Así libraré a todos los seres de la miseria.
6 .Habiendo obtenido el ojo de la sabiduría,
Quitaré la oscuridad de la ignorancia;
Bloquearé todos los caminos del mal
Y abriré la puerta a los reinos buenos.
7 .Cuando los méritos y virtudes se perfeccionen,

Mi luz majestuosa irradiará en los diez sectores,
Eclipsando al sol y la luna
Y superando el brillo de los cielos.
8 . Abriré el depósito del Dharma para las multitudes.
Y dotaré a todos de tesoros de mérito.
Estaré siempre entre las multitudes,
Proclamaré el Dharma con el rugido del león.
9 . Haré ofrendas a todos los Buddhas,
De este modo adquiriendo raíces de virtud
Cuando se cumplan mis votos y se perfecciona mi sabiduría,
Seré el soberano de los tres mundos.
10 . Como tu sabiduría sin obstáculos, oh Buddha,
La mía llegará a todas partes, iluminando a todos;
Que mi suprema sabiduría
Sea como la suya, Más Honorable.
11 . Si estos votos pueden cumplirse,
Deje que este universo de mil millones de mundos tiemble en respuesta[269c]
Y deje que todos los devas en el cielo
Lluevan flores raras y maravillosas".

Las Prácticas de Dharmakara del Camino del Bodhisattva

[9] El Buddha le dijo a Ananda: "Tan pronto como el Bhiksu Dharmakara recitó esos versos, la tierra entera tembló de seis maneras, y una lluvia de flores maravillosas cayó del cielo, dispersándose por todas partes. Se escuchó música espontánea, y una voz en el cielo dijo: 'De seguro alcanzarás la Iluminación más alta y perfecta.'

"Entonces el Bhiksu Dharmakara mantuvo todos esos grandes votos que eran sinceros, infalibles e insuperables en todo el mundo, y aspiraban intensamente a alcanzar el Nirvana.

"Entonces, Ananda, después de proclamar y establecer esos votos universales en presencia de Lokeshvararaja Buddha y ante

la multitud de seres, incluidos los ocho tipos de seres sobrehumanos, como los devas y los espíritus dragón, y también Mara y Brahma, el Bhiksu Dharmakara tenía la única intención de producir una tierra gloriosa y exquisita. La tierra de Buddha que él trató de establecer era vasta en extensión, sin igual y supremamente maravillosa, siempre presente y no estaba sujeta a la descomposición ni al cambio. Durante inconcebibles e innumerables kalpas, cultivó las inconmensurables prácticas meritorias del Camino del Bodhisattva.

"No albergaba ningún pensamiento de codicia, odio o crueldad; ni permitía que surgiera ninguna idea de codicia, odio o crueldad. No estaba apegado a ninguna forma, sonido, olor, sabor, tacto o idea. Poseía el poder para perseverar, no evitó sufrir muchas aflicciones. Teniendo poco deseo por su propio bien, sabía contentarse. Sin ningún pensamiento impuro, enemistad o estupidez, vivía continuamente en un samadhi tranquilo. Su sabiduría no tenía obstáculos y su mente estaba libre de mentiras. y engaño. Con una expresión de ternura en su rostro y con amabilidad en su discurso, habló a los demás en consonancia con sus pensamientos internos. Valiente y diligente, obstinado e incansable, se dedicó exclusivamente a la búsqueda del Dharma puro, beneficiando así a una multitud de seres. Veneraba a los Tres Tesoros, respetaba a sus maestros y ancianos, y por lo tanto adornaba sus prácticas con una gran reserva de méritos. Al hacerlo, permitió que los seres sintientes participaran de ella. "Tuvo la realización de que todos los dharmas están vacíos, desprovistos de características distintivas, que no deben buscarse, y que no actúan ni surgen; por lo tanto, tuvo la realización de que todos los dharmas son como creaciones mágicas. Evitó todo discurso incorrecto que lo lastimara así mismo, a los demás o a ambos; se ocupó en un discurso correcto que le beneficiaría a sí mismo, a los demás o a

ambos. Abandonó su reino y renunció al trono, dejando atrás la riqueza y los placeres sensuales. Practicando los Seis Paramitas, enseñó a otros hacer lo mismo. Durante innumerables kalpas, acumuló méritos y acumuló virtudes. "Dondequiera que naciera, una cantidad inconmensurable de tesoros aparecían espontáneamente como lo deseara. Enseñaba a innumerables seres sintientes y los guiaba por el camino de la Iluminación más alta y verdadera. Renació como un hombre rico, un devoto laico, miembro de la casta más alta o de una familia noble, un rey ksatriya, un monarca que gira la rueda, un rey de uno de los seis cielos en el mundo del deseo, o incluso más alto, como un rey Brahma. Veneraba y adoraba a todos los Buddhas haciendo los cuatro tipos de ofrendas hacia ellos. El mérito que adquirió fue indescriptiblemente grande. La fragancia salia de su boca como de una flor de loto azul, y cada poro de su cuerpo emitía el aroma del sándalo, impregnando innumerables mundos. Su apariencia era majestuosa y sus características físicas y marcas eran verdaderamente maravillosas. De sus manos, se produjeron tesoros inagotables, ropa, comida y bebida, flores e incienso [270a] raros y exquisitos, marquesinas de seda, pancartas y otros adornos. no tenía rival entre todos los seres celestiales y humanos. Así logró el dominio de todos los dharmas ".

El Logro de la Buddheidad de Dharmakara

[10] Ananda le preguntó al Buddha: "¿El Bodhisattva Dharmakara ya alcanzó la Buddheidad y luego pasó al Nirvana? ¿O aún no ha alcanzado la Buddheidad? ¿O está viviendo en algún lugar en este momento?" El Buddha respondió a Ananda: "El Bodhisattva Dharmakara ya ha alcanzado la Buddheidad y ahora está viviendo en una tierra de Buddha del oeste, llamada 'Paz y Dicha', a cien mil kotis de tierras lejos de aquí". Ananda le preguntó al Buddha, "¿Cuánto tiempo ha pasado desde que

alcanzó la Buddheidad?" El Buddha respondió: "Desde que alcanzó la Buddheidad, han pasado cerca de diez kalpas". Continuó: "En esa tierra de buddha, la tierra está compuesta de siete joyas, a saber, oro, plata, berilo, coral, ámbar, ágata y rubí, que han aparecido espontáneamente. La tierra en sí es muy vasta, extendiéndose ilimitadamente hasta el extremo, el cual es imposible conocer su límite. Todos los rayos de luz de esas joyas se entremezclan y crean múltiples de reflejos, produciendo una iluminación deslumbrante. Esos adornos puros, soberbios y exquisitos son insuperables en todos los mundos de los diez sectores. Son las gemas más finas de todas, y son como las del Sexto Cielo. En esa tierra, no hay montañas, como el Monte Sumeru y las Montañas Adamantinas Circundantes. Del mismo modo, no hay océanos ni mares, valles ni gargantas. Pero uno puede ver esas manifestaciones por el poder del Buddha si así lo desea. En esa tierra no hay infierno; tampoco hay reinos de espíritus hambrientos, animales ni otras condiciones adversas. Tampoco existen las cuatro estaciones de primavera, verano, otoño y invierno. Siempre es moderado y agradable, nunca hace frío ni calor ". Entonces, Ananda le preguntó al Buddha: "Si, Honrado por el Mundo, no hay Monte Sumeru en esa tierra, ¿qué sostiene el Cielo de los Cuatro Reyes y el Cielo de los Treinta y Tres Dioses?" El Buddha le dijo a Ananda: "¿Qué sostiene a Yama, que es el tercer cielo del mundo del deseo, y otros cielos hasta el cielo más alto del mundo de la forma?" Ananda respondió: "Las consecuencias del karma que son inconcebibles". El Buddha le dijo a Ananda: "De hecho, las consecuencias del karma son inconcebibles, y también lo son los mundos de los Buddhas. Por el poder de las acciones meritorias, los seres sintientes en esa tierra habitan en el terreno de la recompensa kármica. Es por eso que existen esos cielos.sin el Monte Sumeru". Ananda continuó: "No lo dudo, pero le he preguntado al respecto simplemente porque

quería eliminar esas dudas para el beneficio de los seres sintientes en el futuro".

La Luz de Amitabha

[11]El Buddha le dijo a Ananda: "La majestuosa luz del Buddha Amitayus es la más exaltada. Ninguna otra luz de Buddha puede igualar la suya. La luz de algunos Buddhas ilumina cien tierras de Buddha, y la de otros, mil tierras de Buddha. Brevemente, la de Amitayus ilumina las tierras de Buddha orientales, tan numerosas como las arenas del río Ganges. De la misma manera, ilumina las tierras de Buddha en el sur, oeste y norte, en cada uno de los cuatro sectores, arriba y abajo. Además, la luz de algunos Buddhas se extiende siete pies; la de otros, una yojana, o dos, tres, cuatro o cinco yojanas; y la distancia recorrida aumenta de esta manera hasta que la luz de algunos Buddhas ilumina una Tierra de Buddha. "Por esta razón, Amitayus se llama con los siguientes nombres: el Buddha de la Luz Infinita, el Buddha de la Luz Ilimitada, el Buddha de la Luz Sin Obstáculos, [270b] el Buddha de la Luz Incomparable, el Buddha de la Luz del Rey de la Llama , el Buddha de la Luz Pura, el Buddha de la Luz de la Alegría, el Buddha de la Luz de la Sabiduría, el Buddha de la Luz Incesante, el Buddha de la Luz Inconcebible, el Buddha de la Luz Inefable y el Buddha de la Luz que eclipsa al Sol y la Luna. "Si los seres sintientes encuentran su luz, sus tres impurezas se eliminan; sienten ternura, alegría y placer; y surgen buenos pensamientos. Si los seres sintientes en los tres reinos del sufrimiento ven su luz, todos serán aliviados y liberados de la aflicción. Al final de sus vidas, todos alcanzan la emancipación. "La luz de Amitayus resplandece brillantemente, iluminando todas las tierras de buddha de los diez sectores. No hay lugar donde no se perciba. No soy el único que ahora alaba su luz. Todos los Buddhas, shravakas, pratyekabuddhas y bodhisattvas lo alaban y glorifican de la misma manera. Si los seres sintientes,

habiendo oído hablar de la majestuosa virtud de su luz, lo glorifican continuamente, día y noche, con sinceridad de corazón, podrán nacer en su tierra, como lo deseen. Entonces las multitudes de bodhisattvas y shravakas alabarán su excelente virtud. Más tarde, cuando alcancen la buddheidad, todos los Buddhas y bodhisattvas en los diez sectores alabarán su luz, tal como yo ahora alabo la luz de Amitayus".
El Buddha continuó: "La majestuosa gloria de la luz de Amitayus no podría describirse exhaustivamente, incluso si la alabara continuamente, día y noche, durante el período de un kalpa".

La Vida de Amitabha

[12]El Buddha le dijo a Ananda: "La vida de Amitayus es tan extensa que es imposible que alguien la calcule. Para dar una ilustración, supongamos que todos los innumerables seres sintientes en los mundos de los diez sectores renacieran en forma humana y que todos se convirtieran en shravakas o pratyekabuddhas. Incluso si se reunieran en un solo lugar, concentraran sus pensamientos y ejercitaran al máximo el poder de su sabiduría para calcular la duración de la vida del Buddha, incluso después de mil millones de kalpas ellos todavía no podrían alcanzar su límite. Lo mismo ocurre con la duración de la vida delos shravakas, bodhisattvas, seres celestiales y seres humanos en su tierra. Del mismo modo, no puede ser abarcado por ningún medio de cálculo o por ninguna expresión metafórica , el número de shravakas y bodhisattvas que viven allí es incalculable. Están completamente dotados de sabiduría trascendente y libres en su ejercicio del poder majestuoso; podrían tener el mundo entero en sus manos".

El Número de la Audiencia en la Primera Asamblea

[13] El Buddha le dijo a Ananda: "El número de shravakas en la primera asamblea de enseñanza de ese Buddha fue incalculable;

también lo fue el número de bodhisattvas. Incluso si un número inconmensurable e incontable de humanos multiplicado por millones de kotis se volvieran todos como Mahamaudgalyayana y juntos calcularan su número durante innumerables nayutas de kalpas, o incluso hasta que alcanzaran el Nirvana, todavía no podrían saber ese número. Supongamos que hay un gran océano, infinitamente profundo y ancho, y que uno toma una gota de agua con una centésima parte de un cabello partido. ¿Cómo compararías [270c] esa gota de agua con el resto del océano?" Ananda respondió: "Cuando se compara la gota de agua con el gran océano, es imposible incluso para un experto en astronomía o matemática conocer la proporción, o que alguien la describa mediante expresiones retóricas o metafóricas". El Buddha le dijo a Ananda: "Incluso si personas como Mahamaudgalyayana contaran millones de kotis de kalpas, el número de shravakas y bodhisattvas de la primera asamblea de enseñanza que podrían contarse sería como una gota de agua, y el número de los sabios aún por contar serían como el resto del océano".

Árboles Joya

[14]Una vez más, los árboles de siete joyas llenan completamente esa tierra. Hay algunos de oro, algunos de plata y otros de berilo, cristal, coral, rubí o ágata. También hay árboles hechos de dos a siete tipos de joyas. "Hay árboles de oro con hojas, flores y frutos de plata; árboles de plata con hojas, flores y frutos de oro; árboles de berilo con hojas, flores y frutos de cristal; árboles de cristal con hojas, flores y frutos de berilo; árboles de coral con hojas, flores y frutos de rubí; árboles de rubí con hojas, flores y frutos de berilo; ágata con hojas, flores y frutos hechos de varias joyas. "Una vez más, hay árboles con raíces de oro púrpura, troncos de plata blanca, ramas de berilo, ramas de cristal, hojas de coral, flores de rubí y frutos de

ágata. Hay árboles de piedras preciosas con raíces de plata blanca, troncos de berilo, ramas de cristal, ramas de coral, hojas de rubí, flores de ágata y frutos de oro púrpura. Hay árboles con raíces de berilo, troncos de cristal, ramas de coral, ramas de rubí, hojas de ágata, flores de oro púrpura y frutos de plata blanca. Hay árboles con raíces de cristal, troncos de coral, ramas de rubí, ramas de ágata, hojas de oro púrpura, flores de plata blanca y frutos de berilo. Hay árboles con gemas con raíces de coral, troncos de rubí, ramas de ágata, ramas de oro púrpura, hojas de plata blanca, flores de berilo y frutos de cristal. Hay árboles con raíces de rubí, troncos de ágata, ramas de oro púrpura, ramas de plata blanca, hojas de berilo, flores de cristal y frutos de coral. Hay árboles de joyas con raíces de ágata, troncos de oro púrpura, ramas de plata blanca , ramas de berilo, hojas de cristal, flores de coral y frutos de rubí. "Estos árboles de joyas están en hileras paralelas, sus troncos están uniformemente espaciados, sus ramas están en capas niveladas, sus hojas son simétricas, sus flores armonizan y sus frutos están bien arreglados. Los colores brillantes de estos árboles son tan exuberantes que imposible [271a] verlos a todos. Cuando una brisa pura flota a través de ellos, los sonidos exquisitos de las escalas pentatónicas, como el kung y el shang, surgen espontáneamente y hacen música sinfónica.

El Árbol Bodhi

[15] "Nuevamente, el árbol Bodhi de Amitayus Buddha tiene cuatro millones de li de altura y cinco mil yojanas de circunferencia en su base. Sus ramas se extienden doscientos mil li en cada una de las cuatro direcciones. Es una agrupación natural de todo tipo de piedras preciosas y está adornado con los reyes de las joyas, a saber, gemas-mani luz de la luna y gemas ruedas que soportan el océano. En todas partes, entre sus ramas, cuelgan adornos de joyas con miles de millones de

colores diferentes que se entremezclan de varias maneras, y sus innumerables rayos brillan con el máximo brillo. El árbol Bodhi está cubierto con redes de gemas raras y excelentes, y en él aparecen todo tipo de adornos de acuerdo con los deseos de cada uno. "Cuando una suave brisa flota a través de sus ramas y hojas, surgen innumerables exquisitos sonidos de Dharma, que se extienden por todas partes, impregnando todas las otras tierras de buddha en los diez sectores. Aquellos que escuchan los sonidos logran una penetrante percepción de los dharmas y viven en la Etapa de No-Retroceso. Hasta que alcancen la Buddheidad, sus sentidos de audición permanecerán claros y agudos, y no sufrirán ningún dolor o enfermedad. Ya sea que escuchen los sonidos del árbol Bodhi, vean sus colores, huelan sus perfumes, prueben sus sabores, perciban sus luces o conciban el Dharma en sus mentes, todos logran una penetración profunda de los dharmas y viven en la Etapade No-Retroceso. Hasta que alcancen la Buddheidad, sus seis órganos sensoriales permanecerán agudos y claros, y no sufrirán ningún dolor o en fermedad. "Ananda, cuando los humanos y los devas de esa tierra vean el árbol Bodhi, obtendrán tres ideas: primero, una visión de la realidad al escuchar los sonidos sagrados; segundo, una idea de la realidad al estar en concordancia con ella; y tercero, la visión en el no surgimiento de todos los dharmas. Todos estos beneficios son otorgados por el poder majestuoso de Amitayus, el poder de su voto original, su voto perfectamente cumplido, su voto claro y manifiesto, su voto firme y suvoto cumplido ". El Buddha le dijo a Ananda: "Un rey de este mundo posee cien mil tipos de música. Desde el reino gobernado por un monarca que gira la rueda hasta el Sexto Cielo, los sonidos de la música producida en cada reino superior son diez millones de kotis de veces superior a las de un nivel inferior. Las miles de variedades de sonido musical producidas en el Sexto Cielo son mil kotis de veces inferiores a un sonido

producido a partir de los árboles de siete joyas en la tierra de Amitayus. Nuevamente, en esa tierra , hay miles de variedades de música natural, los cuales son, sin excepción, sonidos del Dharma. Son claros y serenos, llenos de profundidad y resonancia, delicados y armoniosos; son los sonidos más excelentes en todos los mundos de los diez sectores.

Adornos Gloriosos

[16] "Nuevamente, los pasillos, monasterios, palacios y pabellones son apariciones espontáneas, todas adornadas con las siete joyas y colgadas con cortinas de varias otras joyas, como perlas y gemas-mani brillantes de luna. "Por dentro y por fuera, a derecha e izquierda, hay estanques piscinas. Algunas de ellas tienen diez yojanas de largo, anchoy profundidad; algunas son veinte yojanas, otras, treinta, y así sucesivamente, hasta llegar a las que miden cien mil yojanas de longitud, anchura y profundidad. Están rebosantes del agua de ocho cualidades excelentes, claras, fragantes y con sabor a néctar. [271b]

"Hay piscinas doradas con lechos de arena plateada; piscinas plateadas con lechos de arena dorada; piscinas de cristal con lechos de arena de berilo; piscinas de berilo con lechos de arena de cristal; piscinas de coral con lechos de arena ámbar; piscinas de ámbar con lechos de arena coralina ; piscinas de ágata con lechos de arena de rubí; piscinas de rubí con lechos de arena de ágata; piscinas de jade blanco con lechos de arena de oro púrpura; piscinas de oro púrpura con lechos de arena de jade blanco. Otros están compuestos de las siete joyas. "En las orillas de estas piscinas hay árboles de sándalo, cuyas flores y hojas cuelgan y difunden perfumes por todas partes. Los lotos celestiales de azul, rosa, amarillo y blanco florecen profusamente en varios tintes y tonos, cubriendo completamente la superficie del agua. "Si los bodhisattvas y shravakas en esa tierra entran en los estanques de joyas y

desean que el agua suba hasta los tobillos, se eleva hasta los tobillos. Si desean que suba a las de rodillas, sube alas rodillas. Si desean que suba a la cintura, sube a la cintura. Si desean que se levante hasta el cuello, se eleva hasta el cuello. Si desean que se vierta sobre sus cuerpos, se vierte espontáneamente sobre sus cuerpos. Si desean que retroceda, retrocede. Su temperatura es moderada, fresca o cálida, según sus deseos. El agua reconforta el cuerpo y refresca la mente, lavando sus impurezas mentales. Clara y pura, el agua es tan transparente que parece sin forma. La arena-joya brilla tanto que incluso la profundidad del agua no puede evitar que se vea su brillo. El agua ondulante forma corrientes serpenteantes, que se unen y fluyen entre sí. Su movimiento es pacífico y silencioso, ni demasiado rápido ni demasiado lento, y sus ondas producen espontáneamente innumerables sonidos maravillosos. Uno puede escuchar cualquier sonido que desee. Por ejemplo, algunos escuchan el sonido 'Buddha', algunos escuchan el sonido 'Dharma', algunos 'Sangha', otros escuchan 'tranquilidad', 'vacío y no-yo', 'gran compasión', 'paramita', diez poderes , "intrepidez", "cualidades especiales", "poderes sobrenaturales", "no actividad", "ni surgir ni perecer", "comprender el no surgimiento de todos los dharmas", y así sucesivamente hasta se escuchan los diversos sonidos del maravilloso Dharma, como "la aspersión de néctar sobre la cabeza de un bodhisattva". Cuando uno escucha esos sonidos, se alcanza una alegría inconmensurable y concuerda con los principios de pureza, ausencia de deseos, extinción y realidad. Uno está en armonía con los Tres Tesoros, los poderes del Buddha, la valentía y las cualidades especiales, y también con los poderes sobrenaturales y otros métodos de práctica para bodhisattvas y shravakas. Ni siquiera se escuchan allí los nombres de los tres reinos del sufrimiento, sino solo sonidos de

felicidad nirvánica. Por esta razón, esa tierra se llama 'Paz y Felicidad'".

Apariencia Corporal de los Habitantes y los Placeres que Disfrutan

[17] "Ananda, los nacidos en esa tierra de buddha están dotados de tales cuerpos de pureza y provistos de varios sonidos exquisitos, poderes y virtudes sobrenaturales. Los palacios en los que habitan, su ropa, comida y bebida, las maravillosas flores, y los diversos tipos de incienso y adornos son como los que se proporcionan naturalmente en el sexto cielo del mundo del deseo. "A la hora de comer, aparecen espontáneamente platos hechos de las siete joyas, a saber, oro, plata, berilo, ágata, rubí, [271c] coral y ámbar, y también perlas brillantes como la luna, llenos de comida y bebida de cien gustos, de acuerdo con los deseos de uno. Aunque se ofrece la comida, en realidad nadie la come. Una vez que se ha visto y olido, uno siente naturalmente que ha comido, y por eso está satisfecho; por lo tanto, uno se siente relajado en mente y cuerpo, libre de apego al sentido del gusto. Cuando termina la comida, todo desaparece, pero vuelve a aparecer en la próxima comida. "Esa tierra de buddha, como el reino del Nirvana incondicionado, es pura y serena, resplandeciente y dichosa. Los shravakas, bodhisattvas, seres celestiales y humanos allí tienen una elevada y brillante sabiduría, y son dueños de los poderes sobrenaturales. Todos son de una forma, sin ninguna diferencia, pero se llaman 'seres celestiales' y 'humanos' simplemente por analogía con los estados de existencia en otros mundos. Son de semblante noble y majestuoso, inigualables en todos los mundos, y su apariencia es excelente, sin igual por ningún ser, celestial o humano. Todos están dotados con cuerpos de Naturalidad, Vacío e Infinito ".

Recompensas Kármicas de un Mendigo y un Rey

[18] El Buddha le dijo a Ananda: "Si un mendigo en extrema pobreza se sienta al lado de un rey, ¿cómo se pueden comparar sus apariencias?" Ananda respondió: "Si un hombre así se sienta al lado de un rey, su aspecto demacrado, malo y harapiento no se puede comparar con el del rey. Su apariencia es de mil millones de kotis o incluso tiempos incalculables inferiores a los del rey. ¿Cuál es la razón para esto? Las condiciones de un mendigo en extrema pobreza: estar en el nivel social más bajo, con apenas ropa suficiente para cubrir su cuerpo, apenas suficiente comida para mantener su vida, con hambre y frío siempre atormentándolo, y casi perdiendo el contacto humano — son todos el resultado de sus fechorías en vidas anteriores. En el pasado no cultivó raíces de virtud, sino que acumuló riquezas sin dar nada a los demás. Se volvió más miserable a medida que aumentaba su riqueza, deseaba obtener más, ansiaba insaciablemente después de nuevas adquisiciones y no pensaba en buenas acciones. Así acumuló una montaña de karma malvado. Cuando su vida terminó, toda su riqueza se había ido, y lo que había acumulado con gran esfuerzo y preocupación no le sirvió de nada; toda pasó en vano a la posesión de otros. Al no tener una reserva de méritos de los que depender y ninguna virtud en la que confiar, después de la muerte cayó en uno de los reinos malvados, donde sufrió dolor durante un largo período. Cuando terminaron sus retribuciones kármicas, pudo escapar, pero renació en una clase baja; tonto, bajo e inferior, apenas mantiene la apariencia de un ser humano.

"El rey de un país es el más Honrado de todos los hombres. Esta es la recompensa por las virtudes acumuladas en vidas anteriores, en las que él, con un corazón compasivo, dio generosamente a muchos, salvó a las personas del sufrimiento a través de la bondad y la benevolencia, realizó buenas obras con sinceridad y nunca disputó con los demás. Cuando esa vida

terminó, fue recompensado por el renacimiento a un estado superior. Nacido en un reino celestial, disfrutaba de la dicha y la felicidad. Sus virtudes acumuladas produjeron tal excedente de bondad que, cuando renació como hombre en esta vida, su nacimiento fue, merecidamente, en una familia real. Siendo naturalmente noble, su conducta digna y majestuosa exige el respeto de su pueblo, y se le prepara y se le ofrece ropa soberbia y comida suntuosa a su antojo. Todo esto es una recompensa por las virtudes de sus vidas pasadas".

Comparación Entre los Cielos y la Tierra Pura

[19] El Buddha le dijo a Ananda: "Lo que dices es verdad. Aunque un rey es el más noble de todos los hombres y tiene un semblante regio, si se lo compara con un monarca que gira la rueda, aparecerá como bajo e inferior, como un mendigo al lado de un rey. Del mismo modo, por excelente y sin igual que sea la majestuosa apariencia de tal monarca,[272a] si se lo compara con el señor del cielo de los treinta y tres dioses, también parecerá incomparablemente inferior, incluso diez mil kotis de veces más. Nuevamente, si este señor celestial se compara con el señor del Sexto Cielo, aparecerá cien mil kotis de veces inferior. Si el señor del Sexto Cielo se compara con un bodhisattva o un shravaka que habita en la tierra de Amitayus, su semblante y apariencia estarán lejos de igualar a los del bodhisattva o shravaka, siendo mil millones de kotis de veces o incluso tiempos incalculables inferiores".

Placeres en la Tierra Pura

[20] El Buddha le dijo a Ananda: "Los Devas y los humanos en la tierra de Amitayus cuentan con túnicas, comida y bebida, flores, perfumes, adornos, marquesinas de seda y pancartas, y están rodeados de sonidos exquisitos. Sus moradas, palacios y pabellones están exactamente de acuerdo con el tamaño de sus

cuerpos. Una, dos o incluso innumerables joyas aparecen ante ellos, tan pronto como lo deseen. Además, una hermosa tela con joyas cubre el suelo donde caminan todos los devas y humanos. En esa tierra de buddha hay innumerables redes de joyas, todas adornadas con madejas de hilo de oro, perlas y cientos de miles de tesoros raros y maravillosos. Alrededor de las redes cuelgan campanas con joyas de la mayor belleza, que resplandecen brillantemente. Cuando surge una brisa natural de virtud y sopla suavemente, es de temperatura moderada, ni fría ni caliente,refrescante y suave para los sentidos, y no se mueve demasiado lento ni demasiado rápido. Cuando la brisa flota sobre las redes y los diversos árboles con joyas, se escuchan innumerables excelentes sonidos del Dharma, y se difunden diez mil tipos de delicadas fragancias de virtud. Si uno huele esas fragancias, sus impurezas y pasiones dejan de surgir espontáneamente. Si la brisa lo toca, uno disfruta del mismo placer que un monje que ha entrado en el Samadhi de la Extinción.

Flores e Innumerables Rayos de Luz Emitidos por Ellas

[21] "Nuevamente, cuando sopla la brisa, las flores se dispersan por toda la tierra de Buddha; se dividen espontáneamente en diferentes colores, no mezclados entre sí. Son suaves y agradables al tacto, brillan intensamente y difunden ricas fragancias. Cuando se coloca el pie sobre ellas, se hunden cuatro pulgadas, pero cuando se levanta el pie, se elevan a su nivel anterior. Cuando las flores han cumplido su propósito, la tierra se abre y desaparecen, dejando el suelo limpio y sin dejar rastro de ellas. En el momento correcto, seis veces al día, la brisa flota, dispersando las flores de esta manera. Además, las flores de loto de varias joyas llenan la tierra; cada una tiene cien mil kotis de pétalos con luces de numerosos colores: los lotos azules brillan con una luz azul, los blancos con una luz blanca y,

asimismo, los lotos azul oscuro, amarillo, rojo y morado brillan con luces de sus respectivos colores. El brillo de estas luces es tan magnífico que eclipsa al sol y a la luna. Cada flor emite treinta y seis cientos mil kotis de rayos deluz, y cada una envía treinta y seis cientos mil kotis de Buddhas. Los cuerpos de estos Buddhas son de oro púrpura, y sus características físicas y marcas son excelentes sin comparación. Cada Buddha emite cien mil rayos de luz y expone el maravilloso Dharma a los seres en los diez sectores, colocando así a innumerables seres en el Camino correcto[272b] del Buddha.

Fin de la primera parte de:
El Sutra del Buddha de Vida Infinita

EL SUTRA EXTENSO SOBRE AMITAYUS (II)

[TT. 12, 273b]

Cumplimiento de los Votos 11, 17 y 18

[22] El Buddha le dijo a Ananda: "Los seres sintientes que nacen en esa tierra de buddha, todos residen entre los asegurados del Nirvana. La razón es que en esa tierra no hay seres destinados a condiciones adversas ni aquellos cuyo destino es incierto. "Todos los Buddhas, Tathagatas, en los diez sectores, tan numerosos como las arenas del río Ganges, alaban juntos la inconcebible y suprema virtud de Amitayus. Todos los seres sintientes que, habiendo escuchado su Nombre, se regocijan en la fe, lo recuerdan incluso una vez y transfieren sinceramente el mérito de las prácticas virtuosas a esa tierra, aspirando a nacer allí, alcanzarán el nacimiento y residirán en la Etapa de No-Retroceso. Pero están excluidos aquellos que cometieron las cinco ofensas más graves y abusaron del Dharma correcto". Los

Tres Grados de Aspirantes:

1) Grado Superior

[23] El Buddha le dijo a Ananda: "Los Devas y los humanos en los mundos de los diez sectores que sinceramente aspiran a nacer en esa tierra pueden clasificarse en tres grados. Los aspirantes de mayor grado son aquellos que abandonan sus hogares y abandonan los deseos mundanos para convertirse en monjes. Habiendo despertado la aspiración por la Iluminación,

recuerdan a Amitayus y realizan prácticas meritorias, aspirando nacer en su tierra. Cuando están a punto de morir, Amitayus, junto con una gran cantidad de sabios, aparecerá ante ellos. Luego lo seguirán y nacerán en su tierra. Inmediatamente nacerán, por transformación espontánea, de flores de loto de siete joyas. Habitarán en la Etapa de no-retroceso, alcanzarán una sabiduría firme y serán capaces de ejercer libremente los poderes sobrenaturales. Por esta razón, Ananda, los seres sintientes que desean ver a Amitayus mientras están en este mundo, deben despertar la aspiración por la Iluminación más elevada, realizar actos meritorios y aspirar nacer en su tierra".

2) Grado Medio

[24] El Buddha le dijo a Ananda: "Los aspirantes de grado medio son los devas y los humanos en los mundos de los diez sectores que desean sinceramente nacer en esa tierra. Aunque no pueden convertirse en monjes y cultivar mucho mérito, despiertan la aspiración a la más alta iluminación, piensan con determinación en Amitayus, realizan algunas buenas acciones, observan los preceptos de la abstinencia, construyen estupas, donan estatuas buddhistas, dan limosna a mendicantes, cuelguan pancartas, encienden velas, esparcen flores, queman incienso, y demás. Transfieren el mérito de esas prácticas a su tierra, aspirando a nacer allí. Cuando están a punto de morir, Amitayus manifestará su cuerpo transformado, [272c] el cual posee el mismo resplandor y características físicas y marcas que aquellas del verdadero Buddha, y lo hará aparecer ante ellos, junto con una gran cantidad de sabios. Luego seguirán a este Buddha transformado y nacerán en la Tierra Pura, donde habitarán en la Etapa de No-retroceso. Su virtud y sabiduría estarán al lado de las delos aspirantes de mayor grado".

3) Grado Inferior

[25] El Buddha le dijo a Ananda: "El grado más bajo de aspirantes son los devas y los humanos en los mundos de los diez sectores que sinceramente desean nacer en esa tierra. Aunque no pueden realizar muchos actos meritorios, despiertan la aspiración por la Iluminación más elevada y se concentran en Amitayus incluso diez veces, deseando nacer en su tierra. Cuando escuchan el profundo Dharma, lo aceptan alegremente y no albergan ninguna duda; y así, recordando al Buddha incluso una vez, aspiran sinceramente a nacer en esa tierra. Cuando estén a punto de morir, verán al Buddha en un sueño. Esos aspirantes también nacerán en la Tierra Pura. Su mérito y sabiduría estarán al lado de los de los aspirantes de grado medio".

Visita de los Bodhisattvas a la Tierra Pura Desde Otras Tierras:

[26] El Buddha le dijo a Ananda: "La majestuosa virtud de Amitayus es ilimitada. Todos los innumerables, incontables e inconcebibles Buddhas, Tathagatas, en los mundos de los diez sectores lo alaban. Innumerables e incontables Bodhisattvas en las tierras de buddha de los sectores del este, tan numerosos como las arenas del río Ganges, todos sin excepción, visitan a Amitayus para adorar y hacer ofrendas a él y a la asamblea de bodhisattvas y shravakas. Habiendo escuchado la enseñanza, la exponen para llevar a la gente al Camino del Buddha. Como en el sector del este, así es en el sur, oeste y norte, así como en los cuatro sectores intermedios, arriba y abajo".

Versos Sobre la Visita de los Bodhisattvas

[27] Entonces el Honrado por el Mundo pronunció los siguientes versos:

1 . En el sector del este hay tierras de buddha,

Tan numerosas como las arenas del río Ganges;
Los Bodhisattvas que habitan en esas tierras
Van a rendir homenaje a Amitayus, el Iluminado.

2 . Así ocurre en los sectores del sur, oeste y norte,
Los cuartos intermedios, arriba y abajo;
Los Bodhisattvas que habitan en esas tierras
Van a rendir homenaje a Amitayus, el Iluminado.

3 . Todos esos Bodhisattvas, llevando con ellos
Exquisitas flores celestiales,
Incienso precioso y túnicas invaluables,
Hacen ofrendas a Amitayus, el Iluminado.

4 . Tocando música celestial en concierto,
Produciendo sonidos armoniosos y delicados,
Alaban al Más Honrado con himnos
Y hacen ofrendas a Amitayus, el Iluminado:

5 . 'Has perfeccionado los poderes y sabiduría sobrenaturales,
Con el cual entras libremente por las puertas del profundo
Dharma;
También posees existencias de mérito y virtud
Y un conocimiento supremo sin igual.

6 . Iluminando el mundo con el sol de la sabiduría,
Dispersas las nubes del nacimiento y muerte.
Habiendo caminado reverentemente alrededor de él tres veces,
Rinden homenaje al Insuperable.

7 . Habiendo visto la gloriosa Tierra Pura, Maravillosamente resplandeciente, [273a]
Son conducidos a despertar una aspiración suprema

Y desean que sus tierras sean como las suyas.

8 . Entonces Amitayus, el Iluminado,
Cambia su semblante y sonríe;
De su boca salen innumerables rayos de luz,
Que iluminan los mundos en los diez sectores.

9 . Estos rayos de luz regresan, rodean su cuerpo.
Tres veces, y entran por la coronilla de su cabeza.
Todos los devas y humanos están encantados de ver esto.
Y están llenos de gran alegría.

10 . Avalokiteshvara, el Ser Exaltado, que respetuosamente arregló
Su ropa e inclinó su cabeza,
Preguntó al Buda: '¿Por qué sonríes?
Reverentemente le pregunto. Por favor dígame porque.'

11 . La voz majestuosa del Buddha fue como un trueno.
Produciendo sonidos maravillosos en ocho cualidades de voz;
'Porque estoy a punto de dar predicciones a los Bodhisattvas.
Ahora le explicaré. ¡Escucha cuidadosamente!

12 . Soy plenamente consciente de los votos de los Bodhisattvas
Quienes vienen de los diez sectores;
Ellos buscan glorificar sus tierras puras.
Después de recibir mis predicciones, se convertirán en Buddhas.

13 . Al darse cuenta de que todos los dharmas son como un sueño,
Una ilusión o un eco
Cumplirán sus excelentes votos
Y de seguro establecerán tierras puras como esta.

14 . Sabiendo que los dharmas son como un relámpago o una sombra,
Seguirán el camino del Bodhisattva hasta su final
Y acumularan una reserva de mérito. Después de recibir
Mis predicciones, se convertirán en Buddhas.

15 . Sabiendo a fondo que la naturaleza de todos los dharmas
Es vacía y sin sustancia,
Buscarán decididamente producir sus tierras puras
Y de seguro establecerán tierras como esta.

16 . Los Buddhas le dicen a los Bodhisattvas que vayan y rindan homenaje
Al Buddha de la Tierra de Paz y Provisión.
'Escuchen su enseñanza, recíbanla alegremente y practíquenla,
Y luego alcanzará rápidamente el Reino de la Pureza.

17 . Cuando vas a su gloriosa Tierra Pura,
Al instante adquirirás poderes sobrenaturales.
Habiendo recibido, sin falta, predicciones de Amitayus,
Alcanzarás la Iluminación perfecta.

18 . Por el poder de los Votos Originales de ese Buddha,
Todos los que escuchan su nombre y desean nacer,
Nacerán, sin excepción, en su tierra
Y sin esfuerzo, ingresarán a la Etapa de no retroceso.

19 . Bodhisattvas, si hacen votos
De que tus tierras serán así,
Mientras aspiran a salvar a todos los seres en todas partes,
Su nombre será reconocido a lo largo de los diez sectores.

20 . Para servir a millones de Tathagatas,
Puede asumir varias formas y volar a esas tierras;
Después de adorarlos con corazones alegres,
Regresará a la Tierra de Paz y Provisión.

21 . Sin una provisión de bondad de vidas pasadas,
Uno no puede escuchar este Sutra;
Pero aquellos que han observado estrictamente los preceptos
Pueden escuchar el Dharma correcto. [273b]

22 . Alguien que ha conocido a un Honrado por el Mundo en el pasado
Puede aceptar esta enseñanza.
Tal persona adora respetuosamente, escucha
Y lo sostiene, y se regocija tanto como para bailar.

23 . Personas arrogantes, corruptas e indolentes
No pueden aceptar fácilmente esta enseñanza.
Pero aquellos que han conocido a Buddhas en sus vidas pasadas
Se regocijan de escucharla.

24 . Ni los shravakas ni los bodhisattvas pueden conocer
La mente del sabio exhaustivamente;
Son como los que nacen ciegos
Y sin embargo, desean guiar a otros.

25 . El océano de la sabiduría del Tathagata.
Es profundo, vasto e ilimitado.
Incluso los sabios del Hinayana no pueden comprenderlo;
Solo el Buddha lo sabe claramente.

26 . Supongamos que todos los seres humanos,

Sin excepción, hayan alcanzado la Iluminación
Y, con pura sabiduría, realizado el vacío original.
Incluso si reflexionaran sobre la sabiduría del Buddha por miríadas de kalpas,

27 . Y lo expusieran con el mayor esfuerzo a lo largo de sus vidas,
No llegarían a un conocimiento exhaustivo de ello.
La sabiduría del Buddha es, por lo tanto, ilimitada
Y pura en sus profundidades.

28 . Obtener la vida humana es extremadamente difícil;
Encontrar un Buddha en este mundo también es difícil;
También es difícil para un hombre alcanzar la fe y la sabiduría.
Una vez que haya escuchado el Dharma, esfuércese por alcanzar su corazón.

29 . Si ha escuchado el Dharma y no lo olvida,
Sino que lo adora y venera con gran alegría,
Tú eres mi buen amigo. Por esta razón,
Debe despertar la aspiración por la Iluminación.

30 . Incluso si todo el mundo está en llamas,
Asegúrese de pasar por él para escuchar el Dharma;
Entonces de seguro alcanzará la Iluminación del Buddha.
Y en todas partes liberará a los seres del río de nacimiento y muerte.

Bodhisattvas en la Tierra Pura:

[28] El Budhda le dijo a Ananda: "Todos los bodhisattvas en la tierra de Amitayus finalmente alcanzarán la Etapa de convertirse en un Buddha después de una vida más. Se exceptúan aquellos que han hecho votos originales por el bien de los seres

sintientes, resolviendo cultivar el mérito de la realización de sus grandes votos para salvar a todos los seres sintientes. Ananda, cada shravaka en la tierra del buddha Amitayus emite luz por una sola braza alrededor de su cuerpo. La luz de un bodhisattva brilla cien yojanas. Hay dos Bodhisattvas que son los más dignos; su majestuosa luz brilla en todas partes del universo de mil millones de mundos". Ananda preguntó: "¿Cómo se llaman esos dos Bodhisattvas?" El Buddha respondió: "Uno se llama Avalokiteshvara y el otro, Mahasthamaprapta.

Ambos han realizado las prácticas de Bodhisattva en este mundo y, al final de sus vidas, nacieron por transformación en esa tierra de buddha. Ananda, los seres sintientes nacidos allí, poseen las treinta y dos características físicas de un Gran Hombre, así como la sabiduría perfecta, con la cual penetran profundamente en la naturaleza de todos los dharmas y alcanzan su esencia sutil. Sus poderes sobrenaturales no conocen obstrucción, y sus sentidos físicos son agudos y claros. Los bodhisattvas de capacidades menores alcanzan dos ideas. [273c] Aquellos con capacidades superiores alcanzan innumerables [méritos por] las percepciones sobre el no-surgimiento de todos los dharmas. Esos bodhisattvas no estarán sujetos a renacer en reinos malvados antes de convertirse en Buddhas. Se exceptúan aquellos que buscan el nacimiento en los mundos de otros sectores durante el período turbulento de las cinco impurezas, manifestando sus formas a semejanza de los seres de allí, como en este mundo. Ellos pueden ejercer libremente poderes sobrenaturales y siempre recordar sus vidas pasadas". El Buddha le dijo a Ananda: "Por el poder del Buddha, los bodhisattvas de esa tierra van a innumerables mundos de los diez sectores, en tan poco tiempo como el que se necesita para comer, a rendir homenaje y a hacer ofrendas a los Buddhas, los Honrados por el Mundo. Si esos bodhisattvas lo desean, incontables e innumerables ofrendas, como flores, incienso,

música, marquesinas de seda y pancartas, se presentan espontáneamente ante ellos tan pronto como se los imagina. Son raras y maravillosas, a diferencia de cualquier cosa en este mundo. En consecuencia, ofrendan a las asambleas de Buddhas, bodhisattvas y shravakas. Las flores permanecen en el cielo y se juntan en dosel. Su brillo es deslumbrante y su fragancia impregna todas las partes. Los doseles de flores varían en tamaño, desde las de cuatrocientos li de circunferencia hasta las que son lo suficientemente grandes como para cubrir el universo de mil millones de mundos. A medida que aparecen nuevos doseles de flores, desaparecen los viejos. Todos estos bodhisattvas se regocijan juntos y, mientras están en el aire, tocan música celestial y alaban las virtudes de los Buddhas con himnos acompañados de maravillosos sonidos. Escuchan el Dharma y alcanzan una alegría inconmensurable. Después de adorar a los Buddhas, regresan rápidamente a su hogar en la Tierra Pura antes de su comida".

La Predicación de Amitabha, los Exquisitos Sonidos Producidos por los Arboles, y demás.

[28] El Buddha le dijo a Ananda: "Cuando Amitayus expone el Dharma a shravakas y bodhisattvas, todos se reúnen en la sala de estudio de siete joyas. Allí expone completamente las enseñanzas del Camino y proclama el maravilloso Dharma. Toda la audiencia se regocija, comprende y alcanza la Iluminación. En ese momento, una brisa surge espontáneamente en cada una de las cuatro direcciones y flota sobre los árboles con joyas, produciendo sonidos de las escalas pentatónicas y haciendo que innumerables flores exquisitas caigan como lluvia y se dispersen por todas partes. Las formas naturales de glorificación, como estas, se repiten sin cesar. Todos los devas traen consigo cien mil flores y pedazos de madera aromática y miles de instrumentos musicales para usar como ofrendas al Buddha y al

conjunto de bodhisattvas y shravakas; esparcen flores, difunden perfumes por todas partes y tocan varios tipos de música. Van y vienen sucesivamente, cediéndose el uno al otro. En esos momentos su alegría y felicidad están más allá de toda descripción".

Las Virtudes de los Bodhisattvas

[30] El Buddha le dijo a Ananda: "Los bodhisattvas nacidos en esa tierra de buddha exponen el Dharma correcto siempre que sea apropiado y, debido a que están en concordancia con la sabiduría de la iluminación, sus exposiciones son infalibles y libres de error. Con respecto a la miríada de cosas en esa tierra, no tienen idea de posesión o apego. Ya sea yendo o viniendo, procediendo o permaneciendo, sus corazones no están apegados, sus actos están de acuerdo con su voluntad, no tienen restricciones y no piensan con discriminación. En ellos no hay idea de uno mismo u otros, ni idea de competencia o disputa. Con el corazón de la gran compasión para beneficiar a todos los seres vivos, y con ternura y autocontrol, no tienen enemistad ni rencor contra nadie. Libres de obstáculos mentales, son de mente pura y sin indolencia.

Imparciales, generosos, sinceros y tranquilos, [274a] sus corazones pueden reverenciar, apreciar y disfrutar el Dharma. "Habiendo extinguido todas las pasiones malvadas, están libres de esas tendencias que causan que uno caiga en los reinos malvados. Han cumplido todos los deberes de un bodhisattva y están completamente dotados de virtudes inconmensurables. Habiendo alcanzado una meditación profunda y ganado poderes sobrenaturales, con conocimiento trascendente y sabiduría, se establecen en las siete prácticas que conducen a la Iluminación y se dedican al Buddha-Dharma. "Con el ojo físico ven claramente, discerniendo objetos sin error; la vista de su ojo celestial llega a todas partes sin límite; con el ojo del Dharma

observan y conocen a fondo las enseñanzas del Camino; con el ojo de sabiduría ven la verdad y alcanzan la Otra Orilla; con el ojo de Buddha realizan completamente la naturaleza de los dharmas; y con la sabiduría sin trabas, exponen el Dharma a los demás." Aunque observan con el ojo de la igualdad que los tres mundos están vacíos y no existen, se esfuerzan por aprender el Buddha-Dharma y adquirir una elocuencia variada para librar a los seres vivos de la aflicción causada por las malas pasiones. Dado que todos los dharmas han surgido de tal manera, los bodhisattvas los ven como realmente son y conocen los medios de expresión hábiles que desarrollarán los buenos hábitos y destruirán los malos en los seres vivos. No les gusta la conversación secular, disfrutando solo del discurso correcto sobre el Dharma. "Cultivan las raíces de virtud, veneran el Sendero del Buddha y saben que todos los dharmas son completamente tranquilos e inexistentes. Sus cuerpos samsáricos y sus pasiones malvadas se han extinguido junto con sus tendencias kármicas restantes. Cuando escuchan el profundo Dharma, sus mentes están libres de dudas y miedo. Siempre son capaces de cultivar una gran compasión que es profunda y sutil, abrazando todo como el cielo y soportando todo como la tierra. Habiendo alcanzado el final del Sendero Único, se han ido a la Otra Orilla. Después de cortar la red de la duda, surge la sabiduría en sus mentes. Dentro del Buddha-Dharma no hay nada que no comprendan." Su sabiduría es como el océano, y su samadhi, como el rey de las montañas. La luz de su sabiduría, siendo brillante y pura, eclipsa al sol y a la luna. Están en completa posesión del Dharma puro y sin mancha. Son como los Himalayas, porque el brillo de sus virtudes se refleja de manera uniforme y clara. Son como la gran tierra, porque no tienen pensamientos discriminatorios, tales como puros o impuros, hermosos o feos. Son como el agua pura, porque eliminan las aflicciones y las impurezas. Son como

el rey del fuego, porque queman la leña de todas las pasiones malvadas. Son como un gran viento, porque viajan por todo el mundo sin obstáculos. Son como el cielo, porque no tienen apegos. Son como lotos, porque nada en el mundo puede contaminarlos. Son como un gran vehículo, porque llevan a la multitud de seres fuera del nacimiento y la muerte. Son como una nube pesada, porque hacen rugir el gran trueno del Dharma y despiertan a los no iluminados. Son como una gran lluvia, porque hacen que el néctar del Dharma caiga como lluvias para alimentar a los seres vivos. Son como las montañas Adamantinas, porque los demonios y los no budistas no pueden moverlas. Son como el rey del cielo de Brahma, porque son los primeros en la realización de diversas buenas obras. Son como el árbol nyagrodha, porque brindan refugio a todos los seres. Son como la flor del udumbara, porque rara vez aparecen en el mundo y son difíciles de encontrar. Son como las garudas de alas doradas, porque dominan a los no budistas. Son como una bandada de pájaros juguetones, porque no almacenan cosas. Son como el rey de los toros, porque son invencibles. Son como el rey de los elefantes, porque conquistan a los adversarios. Son como el rey de los leones, porque no temen a nada. Son como el cielo superior, [274b] porque su gran compasión llega a todas partes sin discriminación. "Han destruido la envidia al no estar celosos de la superioridad de los demás. Con unidad de corazón, buscan el Dharma incansablemente. Siempre deseando exponer la doctrina, nunca se cansan. Golpeando los tambores del Dharma e izando las pancartas del Dharma, hacen que el sol de la sabiduría brille y disipe la oscuridad de la ignorancia. Realizan los seis actos de acuerdo y respeto, y siempre brindan a otros el don del Dharma. De carácter fuerte y diligente, su determinación nunca flaquea. Así se convierten en lámparas para el mundo y los campos demérito supremo; siempre se convierten en maestros y no

albergan pensamientos de discriminación, aversión o apego. Buscan solo el camino correcto, sin encontrar alegría ni tristeza en otros asuntos. Extraen las espinas de la pasión y dan tranquilidad a las multitudes de seres. Debido a su suprema sabiduría, no hay nadie que no los venere. "Han destruido los obstáculos de las tres impurezas y han dominado los poderes sobrenaturales. También poseen el poder del buen karma de sus vidas pasadas, el poder de guiar a otros, de la voluntad, de la devoción, de emplear medios hábiles, de practicar continuamente, de hacer el bien, de la meditación, de la sabiduría, de escuchar ampliamente el Dharma. También poseen el poder de las Seis Paramitas (generosidad, moralidad, paciencia, esfuerzo, meditación y sabiduría) y el poder de la atención plena, la concentración, la contemplación, las facultades sobrenaturales, el conocimiento trascendente y el poder de domar y entrenar la vida de los seres de la manera correcta, así como otros poderes. "Totalmente poseídos de todas las características físicas y marcas, virtudes y elocuencia, no tienen iguales. Veneran y adoran a innumerables Buddhas y, a su vez, siempre son alabados por ellos. Han completado el curso de las Paramitas del bodhisattva y han practicado los samadhis del vacío, la no forma y el no deseo, el samadhi de no surgir y no cesar y muchos otros samadhis; han ido mucho más allá de las etapas de shravakas y pratyekabuddhas. "Ananda, los bodhisattvas de esa tierra tienen innumerables virtudes como estas, de las cuales solo te he dado un resumen. Si las expusiera con todo detalle, mil millones de kalpas no serían suficientes para hacerlo".

Tres Tipos de Malas Pasiones y Sus Consecuencias.

[31] El Buddha le dijo al Bodhisattva Maitreya y a los devas y humanos: "La virtud y la sabiduría de los shravakas y los bodhisattvas en la tierra de Amitayus son indescriptibles. Esa

tierra es sublime, dichosa, serena y pura. ¿Por qué no practicas diligentemente el bien, reflexionas sobre la naturalidad del Camino y te das cuenta de que está por encima de todas las discriminaciones y es infinitamente omnipresente? Cada uno debe hacer un gran esfuerzo para lograrlo. Esfuércese por escapar del Samsara y nazca en la Tierra de la Paz y la Provisión. Entonces, las causas de los cinco reinos malvados que han sido destruidas, naturalmente dejarán de ser, por lo que progresarás sin obstáculos en tu búsqueda del Camino. La Tierra Pura es de fácil acceso, pero muy pocos realmente van allí. No rechaza a nadie, sino que atrae de forma natural e inagotable a los seres. ¿Por qué no abandonas los asuntos mundanos y te esfuerzas por entrar en el Camino? Si lo haces, obtendrás una vida infinitamente larga y una felicidad ilimitada. "Las personas del mundo, siendo débiles en virtud, participan en conflictos por asuntos que no son urgentes. En medio de la maldad abyecta y de las aflicciones extremas, trabajan arduamente para ganarse la vida. Ya sea noble o corrupto, rico o pobre, joven o viejo, hombre o mujer, todas las personas se preocupan por la riqueza y la propiedad. En esto no hay diferencia entre ricos y pobres; ambos tienen sus ansiedades. Gimiendo de desánimo y tristeza, acumulan pensamientos de angustia o, [274c] incitados por impulsos internos, corren salvajemente en todas las direcciones y no tienen tiempo para la paz y el descanso. "Por ejemplo, si poseen campos, están preocupados por ellos. Si tienen casas, se preocupan por ellas". También están preocupados por sus seis tipos de animales domésticos, como vacas y caballos, por sus sirvientes, dinero, riqueza, ropa, comida y muebles. Con problemas cada vez mayores suspiran repetidamente, y la ansiedad los atormenta y aterra cada vez más. Puede sucederles una desgracia repentina: todas sus posesiones pueden ser destruidas por el fuego, arrastradas por las inundaciones, saqueadas por ladrones o incautadas por adversarios o

acreedores. Luego, les roe, el dolor los aflige y perturba incesantemente sus corazones. La ira se apodera de sus mentes, las mantiene en constante agitación, aumenta cada vez más su aferramiento, endurece sus corazones y nunca los abandona.

"Cuando sus vidas terminan en condiciones tan agonizantes, deben dejar a todos y a todo atrás". Incluso los nobles y los hombres ricos tienen estas preocupaciones. Con mucha ansiedad y miedo, soportan tales tribulaciones. Rompiendo en sudores fríos o fiebres, sufren un dolor incesante. "Los pobres y los desfavorecidos son constantemente indigentes. Si, por ejemplo, no tienen campos, no están contentos y los quieren. Si no tienen casas, son infelices y las quieren. Si no tienen ninguno de los seis tipos de animales domésticos, como vacas y caballos, o si no tienen sirvientes machos y hembras, o carecen de dinero, riqueza, ropa, comida o muebles, son infelices y también los quieren. Si poseen algunos de ellos, otros les pueden faltar. Si tienen esto, no tienen eso otro, y por eso desean poseerlo todo. Pero, incluso si por casualidad llegan a poseerlo todo, pronto será destruido o perdido. Luego, abatidos y tristes, se esfuerzan por obtener esas cosas nuevamente, pero puede ser imposible. Pensar en esto es en vano. Agotados en mente y cuerpo, se vuelven inquietos en todas sus actividades, y las ansiedades les siguen. Tales son los problemas que deben soportar. Rompiendo en sudores fríos o fiebres, sufren un dolor incesante. Dichas condiciones pueden provocar el final repentino de sus vidas o una muerte prematura. Como no hicieron ningún bien en particular, ni siguieron el Camino, ni actuaron virtuosamente, cuando mueran, partirán solos a un mundo inferior. Aunque están destinados a diferentes estados de existencia, ninguno de ellos comprende la ley del karma que los envía allí. "Las personas del mundo, padres e hijos,hermanos y hermanas, esposos y esposas, y otros miembros de la familia y parientes, deben respetarse y amarse, evitando el odio y la envidia. Deben

compartir cosas con los demás, y no ser codiciosos y tacaños, y siempre decir palabras amistosas con una sonrisa agradable y no lastimarse. "Si uno no está de acuerdo con los demás y se enoja, por pequeño que sea el rencor y la enemistad en esta vida, estos aumentarán en la vida por venir hasta que se conviertan en una masa de hostilidad. Porque, si las personas están involucradas en atormentarse y lastimarse unas a otras en esta vida, tal conflicto puede no terminar inmediatamente en una destrucción mutua. Sino que la amargura persistente y la furia se imprimen en la mente y, por lo tanto, naturalmente dejan marcas indelebles en la conciencia, de modo que los involucrados renacerán al mismo tiempo para vengarse unos de otros. "Además, en medio de los deseos y apegos mundanos, uno viene y va solo, nace solo y muere solo. Después de la muerte, uno pasa a un estado de existencia doloroso o agradable. Cada uno recibe sus consecuencias kármicas y nadie más puede tomar su lugar. De acuerdo con los diferentes actos del bien y del mal, las personas están destinadas a reinos de dicha o sufrimiento. Inalterablemente atados por su karma, parten hacia esos reinos completamente solos. Habiendo llegado al otro mundo, no pueden verse. La ley del bien y del mal los persigue naturalmente, y donde sea que renazcan, la distancia y la oscuridad siempre los separan. Dado que sus caminos del karma son diferentes, es imposible decir la hora de su reunión, y es muy difícil encontrarse de nuevo. ¿Podrán volver a verse alguna vez?

"¿Por qué no abandonan todas las implicaciones mundanas [275a] y se esfuerzan, mientras son fuertes y saludables, por perseguir lo bueno y buscar diligentemente la liberación del Samsara? Si lo hacen, podrán alcanzar la vida infinita. ¿Por qué no buscan el camino? ¿Qué hay en este mundo que debería anhelarse? ¿Qué placer hay que deba buscarse?

"Por lo tanto, la gente del mundo no cree en buscar el bien y recibir la recompensa o en practicar el Camino y alcanzar la Iluminación; tampoco creen en la transmigración y en la retribución por los actos malvados o la recompensa por los buenos, como obtener mérito ayudando a otros. Creyendo que estos no existen, rechazan totalmente tal punto de vista. "Además, al hacerlo, se aferran a sus propios puntos de vista con más tenacidad. Las generaciones posteriores aprenden de las anteriores a actuar de la misma manera. Los padres, perpetuando sus puntos de vista erróneos, los transmiten a sus hijos. Como los padres y los abuelos desde el principio no hicieron buenas acciones, ignoraron el Camino, cometieron actos tontos y fueron ignorantes, insensibles y monstruosos, sus descendientes ahora no pueden darse cuenta de la verdad del nacimiento y la muerte y de la ley del karma. No hay nadie que les cuente sobre esto. Nadie busca saber la causa de la fortuna y la desgracia, la felicidad y la miseria, aunque estos estados resultan de tales actos. "La realidad del nacimiento y la muerte es tal que el dolor de la separación se siente mutuamente por todas las generaciones. Un padre llora por la muerte de sus hijos; los niños lloran por la muerte de su padre. Hermanos, hermanas, esposos y esposas lloran la muerte del otro. Según la ley básica de la impermanencia, si la muerte ocurrirá en orden de antigüedad o al revés es impredecible. Todas las cosas deben pasar. Nada queda para siempre. Pocos creen esto, incluso si alguien les enseña y los exhorta. Y así, la corriente del nacimiento y la muerte continúa eternamente. "Debido a que son estúpidos e insensibles, tales personas no aceptan las enseñanzas del Buddha; carecen de previsión y solo desean satisfacer sus propios deseos. Están engañados por sus apegos apasionados, sin darse cuenta del Camino, equivocados y atrapados por la ira y la enemistad, e intentan ganar riqueza y satisfacer sus deseos carnales como lobos. Y así, incapaces de

seguir el Camino, nuevamente están sujetos al sufrimiento en los reinos malvados en un ciclo interminable de nacimiento y muerte. ¡Qué miserable y lamentable es esto! "En la misma familia, cuando uno de los padres, hijos, hermanos, hermanas, esposo o esposa muere, los sobrevivientes lloran por la pérdida y su apego al difunto persiste. Una profunda tristeza llena sus corazones y, afligidos, piensan tristemente en los difuntos. Pasan los días y pasan los años, pero su angustia continúa. Incluso si alguien les enseña el Camino, sus mentes no se despiertan. Meditando sobre los buenos recuerdos de los muertos, no pueden deshacerse del apego. Al ser ignorantes, inertes e ilusionados, son incapaces de pensar profundamente, de mantener la compostura, de practicar el Camino con diligencia y de disociarse de los asuntos mundanos. Mientras deambulan aquí y allá, llegan a su fin y mueren antes de entrar en el Camino. Entonces, ¿qué se puede hacer por ellos?

"Debido a que están espiritualmente contaminados, profundamente preocupados y confundidos, las personas se complacen con sus pasiones. Por lo tanto, muchos ignoran el Camino, y pocos se dan cuenta. Todos están inquietamente ocupados, no tienen nada en qué confiar. Ya sea moral o corrupto, de alto o bajo rango, rico o pobre, noble o plebeyo, todos están preocupados por su propio trabajo. Entretienen pensamientos venenosos, creando una atmósfera generalizada y deprimente de malevolencia. Se planean actividades subversivas, contrarias a la ley universal y a los deseos de la gente. "La injusticia y el vicio les siguen inevitablemente y se les permite seguir su curso sin control hasta que el mal karma se acumule hasta el límite. Antes de que esperen que sus vidas terminen, las personas se encuentran con una muerte súbita y caen en reinos malvados, donde sufrirán terribles tormentos por muchas vidas. [275b] No podrán escapar por muchos miles de

kotis de kalpas. ¡Qué indescriptiblemente doloroso! ¡Qué lamentable es eso!".

El Aliento de Shakyamuni Para Hacer el Bien

[32] El Buddha le dijo al Bodhisattva Maitreya y a los devas y los humanos: "Te he dicho la verdad sobre las personas del mundo. Siendo ese su modo de vida, no pueden entrar en el Camino. Por lo tanto, debes pensar profundamente y tratar de evitar los distintos actos malvados; elige el bien y practícalo diligentemente. Una vida de adicción a los deseos o una vida de pompa y vanagloria no puede durar mucho. Todos deben separarse; no hay nada que realmente puedas disfrutar. Ya que te has encontrado con un Buda en este mundo, debes practicar asiduamente el Camino. Cualquiera que sinceramente desee nacer en la Tierra de la Paz y la Bienaventuranza puede lograr la pureza de la sabiduría y la supremacía en la virtud. No debes seguir los impulsos de las pasiones, romper los preceptos o quedarte atrás de los demás en la práctica del Camino. Si tienes dudas y no tienes claro mi enseñanza, pregúntame a mí, el Buddha, sobre cualquier cosa y te la explicaré". El Bodhisattva Maitreya se postró en el suelo y dijo: "Tu majestuosa gloria, oh Buddha, es impresionante, y tu exposición es muy agradable para mí. Habiendo escuchado tus enseñanzas, siento profundamente que las personas del mundo son tal como lo ha descrito. Su revelación compasiva del Gran Camino nos ha abierto los ojos y los oídos, despertándonos a la emancipación. Aquellos que han escuchado tus enseñanzas están llenos de alegría. Los devas, humanos y seres menores, incluso aquellos que se arrastran, han sido bendecidos por tu guía compasiva y, por lo tanto, han logrado liberarse del sufrimiento y la aflicción. "La advertencia del Buddha es realmente profunda y apropiada, y su sabiduría claramente examina las cosas en los ocho sectores, y arriba y abajo, penetrando todo en el pasado,

presente y futuro. Nuestra emancipación en la vida actual se debe enteramente a la perseverancia del Buddha y a los esfuerzos minuciosos en sus vidas anteriores cuando estaba buscando el Camino. Su benevolencia abarca todo el mundo, y el alcance de su mérito es majestuoso y glorioso. Su luz penetra hasta los extremos del espacio y guía a las personas al Nirvana. Revela los Sutras, destruye los puntos de vista erróneos y somete a los demonios. Así su influencia se extiende ilimitadamente en los diez sectores. El Buddha es el rey del Dharma; su virtud sobrepasa a la de todos los sabios. Él es el Maestro de todos los devas y humanos y les permite entrar en el Camino según sus deseos. Habiendo podido conocerte, oh Buddha, y también escuchar el nombre de Amitayus, todos hemos alcanzado la alegría e iluminación".

La Advertencia de Shakyamuni Contra los Actos Malvados

[33] El Buddha le dijo a Maitreya: "Lo que dices es verdad. Aquellos que adoran y veneran a un Buddha obtienen un gran mérito. Los Buddhas rara vez aparecen en el mundo. Al haberme convertido en un Buddha en esta vida, enseñé el Dharma, expliqué las enseñanzas del Camino, despejé las dudas de las personas, erradiqué las causas de la lujuria y el deseo y bloquearé la fuente de todos los males. Al visitar distintos lugares en los tres mundos, no encuentro obstrucciones. La sabiduría expuesta en las Escrituras provee todas las formas de vida. Mantiene los principios esenciales juntos y revela claramente la verdad. He explicado la realidad de los cinco reinos, liberando así a aquellos que aún no han alcanzado la liberación y distinguiendo entre los caminos del Samsara y Nirvana. "Maitreya, debes saber que, por innumerables kalpas, has estado perfeccionando las prácticas del bodhisattva para salvar a los seres sintientes. De hecho, es incalculable el número de seres que bajo tu guía han alcanzado el Camino y han

alcanzado el Nirvana. [275c] Desde tiempos inmemoriales, tú y todos los devas y humanos en los diez sectores y los cuatro grupos de seguidores han estado dando tumbos en los cinco reinos del Samsara, sufriendo problemas y aflicciones indescriptibles. Hasta que naciste en esta vida, tú también experimentaste ciclos interminables de nacimiento y muerte. Ahora te has encontrado con un Buddha, has escuchado sus exposiciones del Dharma y has podido aprender sobre Amitayus. Qué placer y alegría es esto para ti y para mí compartirlo. "Es hora de que todos busquen la liberación de los dolores del nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad. Flujos de depravación y contaminación están en todas partes, y no hay nada en lo que puedas encontrar la verdadera alegría. Debes hacer acciones dignas con decoro, esforzarte por hacer más bien, controlarte y purificarte, lavar las impurezas de la mente, ser sincero en palabras y hechos, y no permitir contradicciones entre lo que piensas y lo que haces. Busca tu propia emancipación y luego salva a otros; aspira directamente a nacer en la Tierra Pura y acumular raíces de virtud. Por más difícil que pueda ser practicar en esta vida, solo será por un corto tiempo. En la vida venidera, nacerás en la tierra de Amitayus y disfrutarás de la dicha sin fin. Al estar siempre de acuerdo con el Camino, ya no estarás sujeto al nacimiento y la muerte y estarás libre de las aflicciones causadas por la avaricia, la ira y la estupidez. Si deseas que tu vida sea tan larga como un kalpa, cien kalpas o diez millones de kalpas, será lo que quieras. Habitarás en la espontaneidad sin esfuerzo y alcanzarás el Nirvana. Cada uno debe buscar diligentemente realizar su aspiración. No entretengas ninguna duda ni renuncies a tu esfuerzo, no sea que como resultado de esa falta, nazcas en el palacio de siete joyas en la región fronteriza de la Tierra Pura y estés sujeto a varias desventajas durante quinientos años". Maitreya le dijo al Buddha: "Habiendo recibido tu advertencia,

practicaremos diligentemente el Camino y seguiremos tu enseñanza. No permitiremos que surja ninguna duda".

Advertencia Contra los Cinco Males:

[34] El Buddha le dijo a Maitreya: "Si aquí en este mundo eres recto en pensamiento y voluntad, y te abstienes de hacer el mal, entonces alcanzarás la mayor virtud, sin igual en todas las tierras a través de los diez sectores. ¿Por qué es esto así? Los devas y los humanos en las tierras de buddha, naturalmente, hacen el bien y rara vez cometen el mal, por lo que es fácil enseñarles y entrenarles. Habiéndome convertido en un Buddha en este mundo, ahora habito en medio de los cinco males, los cinco sufrimientos y las cinco quemaduras. Esto es extremadamente doloroso para mí. Enseñaré a multitudes de seres, haciéndolos abandonar los cinco males, evitar los cinco sufrimientos y escapar de las cinco quemaduras. Entrenaré sus mentes y los guiaré a practicar las cinco buenas obras, para que puedan adquirir méritos y virtudes y lograr la emancipación, la larga vida y el Nirvana". "El Buddha continuó: ¿Cuáles son los cinco males? ¿Cuáles son los cinco sufrimientos?¿Cuáles son las cinco quemaduras? ¿Cuál es la forma de extinguir los cinco males y llevar a las personas a practicar las cinco buenas obras, para que puedan adquirir méritos y virtudes y lograr la emancipación, la larga vida y el Nirvana?

1) Primer Mal

[35] El Buddha dijo: "El primer mal es este. Los Devas, los humanos y los seres menores, incluso aquellos que se arrastran, están empeñados en hacer el mal. No hay ser que no lo esté. Los fuertes someten a los débiles; todos infligen heridas graves y se matan entre sí, todos devoran a sus presas. Sin saber cómo hacer el bien, cometen el mal y hacen actos indignantes y turbulentos. Más tarde, reciben la retribución, [276a] es natural

que estén destinados a reinos malvados. Los semidioses mantienen registros de los actos de los trasgresores y se aseguran de que sean castigados. Es por eso que algunos son pobres e indigentes, corruptos, mendigos, solitarios, sordos, tontos, ciegos, estúpidos, malvados, discapacitados físicos, trastornados o subnormales. Pero otros son honorables, nobles, ricos, inteligentes o ingeniosos. Este es el resultado de actos buenos y meritorios de benevolencia y el desempeño de sus deberes con sus padres en vidas pasadas.

"En este mundo, la ley establece las cárceles, y los que no tienen miedo de ellas y cometen delitos son enviados allí para ser castigados. Aunque estén desesperados y quieran escapar, es imposible hacerlo. Tal es la retribución en este mundo, pero en las vidas por venir, el castigo es más largo y más severo para tales malhechores. El sufrimiento de la transmigración a través de los reinos oscuros y tristes es comparable al castigo más severo y doloroso jamás impuesto por la ley. "Por lo tanto, a través del funcionamiento natural del karma, padecen un sufrimiento inconmensurable en los tres reinos malignos. En sucesivas transmigraciones renacen en diferentes formas; sus vidas son a veces largas y otras cortas. Sus seres transitorios, energía vital y conciencia transmigran a través del funcionamiento natural del karma. Aunque cada individuo renace solo, aquellos unidos por el karma común nacen juntos y se vengan el uno del otro. Entonces, esta condición persiste sin cesar y, hasta que el efecto de su malvado karma se agote,no hay posibilidad de evitar a sus enemigos. Naufragando en el Samsara, no tienen posibilidad de escapar o alcanzar la emancipación. El dolor que deben sufrir es indescriptible. Dado que esta ley se obtiene naturalmente en todas partes entre el cielo y la tierra, incluso si los actos buenos o malos no generan de inmediato una recompensa o retribución, sin duda resultarán tarde o temprano. A esto lo llamo el primer gran mal, el primer

sufrimiento y el primer incendio. Esas aflicciones son tales que son comparables a un gran incendio que quema a personas vivas. "Si en medio de esto, uno controla sus pensamientos con determinación, realiza actos dignos con un comportamiento apropiado, no comete maldad y solo realiza el bien, entonces con el mérito y la virtud adquirida, uno alcanza la emancipación y es capaz de escapar de esto mundo, renace en los reinos celestiales y finalmente llega al Nirvana. Este es el primer gran bien ".

2) Segundo Mal

[36] El Buddha continuó: "El segundo mal es que las personas del mundo —padres, hijos, hermanos y hermanas, miembros de una familia, esposos y esposas— carecen de principios morales, violan las leyes, se comportan con arrogancia, se comprometen en actos licenciosos e ingobernables, persiguen sus propios placeres, se divierten como lo desean y se engañan mutuamente. Lo que piensan contradice lo que dicen; hablan sin sinceridad, adulan a otros con intenciones engañosas, adulan a otros con palabras ingeniosas, envidian la reputación de los sabios, abusan de los virtuosos y atrapan a las personas con medios deshonestos. "Los amos son imprudentes al nombrar retenedores que, explotando la situación, buscan todas las oportunidades para el fraudes y engaños. Los gobernantes, siendo injustos, son engañados por los ministros y eliminan tontamente a los súbditos leales y fieles. Esto es contrario a la voluntad del cielo. Los ministros traicionan a sus gobernantes; los niños engañan a sus padres; hermanos, hermanas, esposos, esposas, parientes y amigos se engañan mutuamente. Albergan avaricia, ira y estupidez y, deseando muchas posesiones, buscan su propia ventaja. Todas las personas son iguales de corazón, ya sean hombres de altos cargos honorables o de clases bajas y despreciadas. Llevan a sus

hogares y a ellos mismos a la ruina y destruyen imprudentemente a sus parientes. Aunque hay miembros de la familia, amigos, aldeanos, gente del pueblo, ignorantes [276b] y grupos de vulgares que trabajan juntos, todos buscan obtener su propio beneficio, incurriendo así en la ira y la enemistad de los demás. Cuando las personas se enriquecen, se vuelven tacañas y poco caritativas. Codiciosamente unidos a su riqueza, trabajan duro con la mente y el cuerpo para retenerla. Cuando llega su fin, no encuentran nada en qué confiar. Finalmente nacen y parten solos, sin nadie que los acompañe. La dicha o la miseria que resultan de los actos buenos o malos los siguen en sus vidas futuras. Así renacen en estados agradables o dolorosos. Incluso si luego muestran pesar, ¿qué bien hará eso?

"Las personas del mundo, siendo desalentadoras y carentes de perspicacia, odian y abusan de las buenas personas y no les muestran respeto. Están apegados a irregularidades y cometen actos ilícitos intencionalmente. Siempre codician la riqueza de los demás y albergan intenciones de robo. Después de gastar y malgastar lo que le han robado a otros, buscan recuperarlo. Debido a sus propios motivos ocultos y deshonestos, estudian astutamente las reacciones mostradas en los rostros de los demás. Como no pueden pensar en el futuro, cuando las cosas van mal, se desaniman con disgusto. "En este mundo hay cárceles establecidas por la ley donde los delincuentes son enviados a recibir castigos de acuerdo con sus ofensas. En sus vidas anteriores no creían en el Camino ni cultivaban raíces de virtud. También en esta vida, si cometen el mal, los semidioses lo saben y mantienen registros de sus actos; cuando mueren, caen en reinos malvados. Por lo tanto, debido al funcionamiento natural del karma, existen los tres reinos maléficos y los innumerables sufrimientos a través de los cuales los malvados deben pasar, vida tras vida, por muchos kalpas, sin un final a la vista. De hecho, es difícil para ellos lograr la

liberación. El dolor que deben sufrir es indescriptible. Esto se llama el segundo gran mal, el segundo sufrimiento y el segundo incendio. Las aflicciones son tales que son comparables a un gran incendio que quema a personas vivas. "Si en medio de esto uno controla los pensamientos de uno con una mente resuelta, realiza actos dignos con un comportamiento apropiado, no comete maldad y realiza solo el bien, entonces con el mérito y la virtud adquiridos, uno alcanza la emancipación y escapaz de escapar de este mundo, renacer en los reinos celestiales y finalmente llegar al Nirvana. Este es el segundo gran bien".

3) Tercer Mal

[37] El Buddha continuó: "El tercer mal es este. Las personas del mundo viven juntas, habitando este reino entre el cielo y la tierra, con una vida limitada. Por un lado, entre los niveles superiores hay personas sabias, ricas, honorables, nobles y adineradas. Por otro lado, entre los niveles más bajos hay personas pobres, degradadas, groseras y necias. Además, hay malhechores que siempre albergan pensamientos viciosos y piensan solo en la autogratificación; están llenos depreocupaciones, sumidos en la lujuria y el apego, son inquietos en su vida cotidiana, codiciosos y miserables, y desean lo que no tienen derecho a poseer. Se deleitan con las mujeres de piel clara, se comportan con licencia y cometen actos obscenos con ellas, odian a sus propias esposas y y frecuentan burdeles secretamente. En consecuencia, después de malgastar todos sus recursos, comienzan a violar la ley. Forman bandas, comienzan disturbios, lanzan una lucha sin ley atacando y matando a personas y saqueando propiedades. "Algunos tienen proyectos malvados sobre las posesiones de los demás. Sin trabajar en sus propias ocupaciones, adquieren cosas a través del robo. Impulsados por el deseo, cometen nuevas ofensas.

Agitados febrilmente, intimidan y roban a las personas para mantener a sus propias esposas e hijos con los bienes así adquiridos. Obedeciendo solo a los dictados de sus pasiones, se vuelven adictos a los placeres desenfrenados. Ignoran la antigüedad en el parentesco, causando dolor y angustia a otros miembros de la familia y parientes; además, no tienen en cuenta las leyes y prohibiciones. "Pero tales males son conocidos por los demás y también por los demonios. El Sol y la Luna los reconocen y los semidioses [276c] mantienen registros de sus acciones. Por lo tanto, debido al funcionamiento natural del karma, hay tres reinos malvados e innumerables sufrimientos a través de los cuales los malhechores deben pasar, vida tras vida, por muchos kalpas, sin fin a la vista. De hecho, es difícil para ellos obtener la liberación. El dolor que deben sufrir es indescriptible. Esto se llama el tercer gran mal, el tercer sufrimiento, y el tercer incendio. Las aflicciones son tales que son comparables a un gran incendio que quema a personas vivas. "Si en medio de esto uno controla los pensamientos de uno con una mente resuelta, realiza actos dignos con un comportamiento apropiado, no comete maldad y realiza solo el bien, entonces con el mérito y la virtud adquiridos, uno alcanza la emancipación y es capaz de escapar de este mundo, renacer en los reinos celestiales y finalmente alcanzar el Nirvana. Este es el tercer gran bien".

4) Cuarto Mal

[38] El Buddha continuó: "El cuarto mal es este. La gente del mundo no piensa en hacer el bien. Se incitan mutuamente a cometer varios tipos de maldad: pronunciar palabras duras y abusivas, decir mentiras y participar en conversaciones ociosas. Calumnian a otros y causan contiendas. Odian y envidian a los hombres buenos y arruinan a los sabios, mientras se alegran de ver esto detrás de escena. Descuidan a sus padres, se burlan de

sus maestros y ancianos, no se ganan la confianza de sus amigos y les falta sinceridad. Manteniéndose en alta estima, piensan que son virtuosos, pero actúan de una manera dominante y despreciativa y menosprecian a los demás. Sin darse cuenta de su propio mal, nunca se avergüenzan de sí mismos. Jactanciosos de su fuerza física, exigen respeto y miedo de los demás. Sin prestar atención al Cielo, la Tierra, los semidioses o el Sol y la Luna, desdeñan hacer cualquier bien. Entonces son difíciles de entrenar y convertir. Manteniéndose en alta estima, exigen su propio camino. Arrogantes y sin miedo a nada, siempre asumen una actitud altiva. Pero los semidioses llevan un registro de sus males. Quizás hubo algún acto meritorio en sus vidas pasadas, y pueden contar con el efecto de esa pequeña cantidad de bien. Pero, dado que vuelven a cometer el mal en esta vida, su cantidad de méritos se agota pronto; las buenas divinidades los abandonan, dejándolos solos y sin nadie de quien depender. Cuando sus vidas terminan, toda su maldad recae sobre ellos y los obliga, a través del trabajo natural del karma, a descender a los reinos del mal. Nuevamente, como lo dicta el registro exacto de sus acciones en manos de los semidioses, sus transgresiones y ofensas kármicas los condenan al reino infernal. La retribución por el mal se produce naturalmente y nada puede detenerlo. Deben entrar en los calderos al rojo vivo, donde sus cuerpos se derriten con el mayor tormento y angustia. Incluso si en ese momento se arrepienten de sus malas acciones, ¿qué bien hará eso? El Camino del Cielo sigue su curso inevitable sin error. "Por lo tanto, debido al funcionamiento natural del karma, existen los tres reinos malvados e innumerables tipos de sufrimiento a través de los cuales los malvados deben pasar, vida tras vida, por muchos kalpas, sin un final a la vista. De hecho, es difícil para ellos obtener la liberación, y el dolor que deben sufrir es indescriptible. Esto se llama el cuarto gran mal, el cuarto

sufrimiento y el cuarto ardor. Las aflicciones son tales que son comparables a un gran incendio que quema a personas vivas.
"Si, en medio de esto, uno controla sus pensamientos con determinación, realiza actos dignos con un comportamiento apropiado, no comete maldad y solo realiza el bien, entonces con el mérito y la virtud adquiridos, uno alcanza la emancipación y es capaz de escapar de este mundo, renacer en los reinos celestiales y finalmente llega al Nirvana. Este es el cuarto gran bien ". [277a]

5) Quinto Mal
[39] El Buddha continuó: "El quinto mal es este. Las personas del mundo son indecisas y perezosas, renuentes a hacer el bien, carecen de auto disciplina y no trabajan firmes en sus ocupaciones, por lo que sus familias y sus dependientes se ven afectados por el hambre y el frío. Cuando sus padres los reprochan, responden enojados y con una mirada despectiva. Con tales conflictos están lejos de ser pacíficos; pueden ser tan violentos y frenéticos como enemigos que se enfrentan, y, como resultado, los padres desearían no haber tenido hijos. "Al tratar con otros, son licenciosos y rebeldes, causando problemas y molestias a muchos. Incluso cuando están moralmente obligados con los demás, descuidan sus deberes y no tienen la intención de pagar su deuda. Indigentes y conducidos a los fines más desesperados, no tienen forma de recuperar su riqueza. Aunque ansiosos por obtener muchas ganancias y apropiarse de las riquezas de los demás, desperdician su dinero en placeres desenfrenados. A medida que esto se convierte en un hábito, se acostumbran a adquirir propiedades ilegalmente y gastar sus ganancias mal obtenidas en lujos personales; gratificándose con vino y comida suntuosa, comen y beben en exceso. Diligentes y polémicos como son, se involucran en disputas tontas.

Incapaces de entender a los demás, les imponen a la fuerza su voluntad. "Cuando se topan con personas que son buenas, las odian y abusan de ellas. Al carecer de ética y decoro, no reflexionan sobre su conducta, por lo que son presuntuosos e insistentes, y se niegan a tomar el consejo y las advertencias de los demás. No les importa si sus parientes, desde el más cercano al sexto familiar sanguíneo, no tienen medios de subsistencia. Ignoran la benevolencia de sus padres y no cumplen sus obligaciones con sus maestros y amigos. Piensan solo en hacer el mal; sus bocas hablan continuamente malicia; y con sus cuerpos, siempre están cometiendo el mal. En toda su vida no han hecho ni una sola buena acción. "Además, no creen en los sabios antiguos, ni en las enseñanzas buddhistas, ni en el camino de la práctica que conduce a la emancipación. Tampoco creen que después de la muerte uno renace en otro estado de existencia, ni que las buenas acciones traen buenas recompensas, o que los actos malvados traen consigo consecuencias malvadas. Conspiran para asesinar a un arhat, causar disturbios en la Sangha, e incluso piensan en matar a sus padres, hermanos, hermanas u otros parientes. Por esta razón, incluso a sus parientes, desde el más cercano a el sexto familiar sanguíneo, los odian tanto como para desearles la muerte. "Estas personas del mundo tienen todas la misma mente. Son tontos e ignorantes, carecen de la sabiduría para saber de dónde han venido a la vida ni a dónde van después de la muerte. Ni humanos con los demás, ni obedientes a sus mayores, se deleitan estando en contra del mundo entero. Sin embargo, esperan buena fortuna y buscan largas vidas, solo para encontrarse finalmente con la muerte. Incluso si alguien los amonesta compasivamente, tratando de llevarlos a pensamientos de bondad, y les enseña que, naturalmente, hay reinos buenos y malos en el Samsara, no lo creerán. Por mucho que uno intente persuadirlos, es inútil. Sus mentes están

cerradas y se niegan a escuchar a los demás o a entender sus enseñanzas. Cuando sus vidas están a punto de terminar, el miedo y la repulsión surgen a su vez. Al no haber hecho ningún bien anteriormente, están llenos de remordimiento cuando llegan a su fin. ¿Pero qué bien hará eso entonces?

"Entre el cielo y la tierra, los cinco reinos son claramente distinguibles. Son vastos y profundos, se extienden sin límites. A retribución de las buenas o malas acciones, se produce la dicha o la miseria. El resultado del karma de uno debe ser asumido solo por uno mismo y nadie más puede tomar su lugar. Esta es la ley natural. La desgracia sigue a las malas acciones como su retribución, la cual es imposible de evitar. Las personas buenas hacen buenas obras, y así disfrutan placer tras placer y se dirigen de una luz a una luz mayor. Los malhechores cometen crímenes y sufren dolor tras dolor y deambulan de una oscuridad a una oscuridad más profunda. Nadie, excepto el Buddha, lo sabe completamente. Aunque alguien los amoneste y les enseñe, muy pocos creen; y así los ciclos de nacimiento y muerte nunca cesan y los caminos del mal continúan sin cesar. [277b] Las consecuencias kármicas para tales personas mundanas están más allá de toda descripción detallada. "Por lo tanto, debido al funcionamiento natural del karma, hay innumerables tipos de sufrimiento en los tres reinos malvados a través de los cuales los seres malvados deben pasar, vida tras vida, por muchos kalpas, sin un final a la vista. De hecho, es difícil para ellos obtener la liberación, y el dolor que deben sufrir es indescriptible. Estos e llama el quinto gran mal, el quinto sufrimiento y el quinto ardor. Las aflicciones son tales que son comparables a un gran incendio que quema a personas vivas. "Si en medio de esto, uno controla los pensamientos de uno mismo, hace actos dignos con un comportamiento apropiado, recuerda atentamente, armoniza palabras y hechos, actúa con sinceridad, pronuncia palabras verdaderas, habla

desde el corazón, no comete maldad y realiza solo el bien, luego, con el mérito y la virtud adquiridos, uno alcanza la emancipación y puede escapar de este mundo, renacer en los reinos celestiales y finalmente alcanzar el Nirvana. Este es el quinto gran bien".

Más Advertencias por Parte del Buddha

[40] El Buddha le dijo a Maitreya: "Lo explicaré más a fondo. Tales son las aflicciones de los cinco males en este mundo. Los cinco sufrimientos y los cinco ardores continúan surgiendo de ellos. Las personas no cometen nada más que maldad y no cultivan raíces de virtud, por lo que es natural que todos vayan a los reinos malvados. Incluso en esta vida sufren de enfermedades incurables. Anhelando la muerte, no pueden morir; ansiando la vida, no pueden vivir. Por lo tanto, son un ejemplo para otros de cómo es la retribución por los actos malvados.Después de la muerte, impulsados por su karma, caen en los tres reinos malvados, donde sufren innumerables torturas y son enviados a las llamas. "Después de mucho tiempo vuelven a renacer en este mundo, solo para fomentar el odio unos contra otros. Al principio, el odio es leve pero finalmente se convierte en un mal mayor. Todo esto se debe a su apego codicioso a la riqueza y a los placeres sensuales y a su negativa a compartir con los demás. Además, los pensamientos caprichosos surgen de los deseos nacidos de la estupidez. Su esclavitud a las malas pasiones nunca se cortará. En la búsqueda de ganancias egoístas, no hay posibilidad de que reflexionen sobre sus males y se vuelvan buenos. Cuando son ricos y prósperos, son felices y no aprenden a ser modestos y virtuosos. En consecuencia, su pompa y poder son de corta duración; cuando estos son agotados, deben sufrir más aflicciones. Sus sufrimientos están destinados a aumentar en el futuro."La ley del karma opera como una red extendida por todas partes; en

sus mallas, inevitablemente atrapa a todos los transgresores. La red tejida de cuerdas grandes y pequeñas cubre todo el mundo, de arriba a abajo, y los atrapados en ella se sienten completamente indefensos y tiemblan de miedo. Esta red ha existido desde la antigüedad. ¡Qué doloroso y desgarrador! " El Buddha le dijo a Maitreya: "La gente de este mundo es como la he descrito. Todos los Buddhas se compadecen de ellos y con poderes divinos destruyen sus males y los llevan a todos hacia la bondad. Si renuncias a los puntos de vista erróneos, te aferras a las escrituras y a los preceptos, y practicas el Camino sin cometer ninguna falta, entonces finalmente podrás alcanzar el camino hacia la emancipación y el Nirvana". El Buddha continuó: "Usted y los otros devas y humanos del presente y las personas de las generaciones futuras, después de haber recibido las enseñanzas del Buddha, deben reflexionar sobre ellas y, al seguirlas, deben permanecer restos en sus pensamientos y realizar actos virtuosos. Los gobernantes deben cumplir con moral, reinar con beneficencia y decretar que todos deben mantener una conducta adecuada, venerar a los sabios, respetar a los hombres de virtud, ser benevolentes y amables con los demás, y tener cuidado de no ignorar las enseñanzas y las advertencias del Buddha. Todos deben buscar la emancipación, cortar las raíces del Samsara y sus diversos males, y así aspirar a escapar de los caminos de la tristeza inconmensurable, el miedo [277c] y el dolor en los tres reinos del mal. "En este mundo, debes plantar ampliamente las raíces de virtud, ser benévolo, dar generosamente, abstenerte de romper los preceptos, ser paciente y diligente, enseñar a las personas con sinceridad y sabiduría, hacer actos virtuosos y practicar el bien. Si observas estrictamente los Preceptos de abstinencia con pensamiento recto y atención plena, incluso por un día y una noche, el mérito adquirido superará al de practicar el bien en la tierra de Amitayus durante cien años. La razón es que en esa tierra de

Buddha de espontaneidad sin esfuerzo todos los habitantes hacen el bien sin cometer ni una pizca de maldad. Si en este mundo haces el bien durante diez días y noches, el mérito adquirido superará el de practicar el bien, en las tierras de buddha de otros sectores, durante mil años. La razón es que en las tierras de buddha de otros sectores muchos practican el bien y muy pocos cometen el mal. Son tierras donde todo se proporciona naturalmente como resultado del mérito y la virtud de uno, por lo que no se realiza el mal. Pero en este mundo se comete mucho mal, y pocos son provistos de forma natural; las personas deben trabajar duro para obtener lo que quieren. Como tienen la intención de engañarse unos a otros, sus mentes están preocupadas, sus cuerpos exhaustos y beben amargura y padecen dificultades. De esta manera, están preocupados con su trabajo y no tienen tiempo para descansar. "Por compasión hacia ti y hacia otros devas y humanos, me he esforzado mucho en exhortarte a hacer buenas obras. Te he dado instrucciones adecuadas a tus capacidades. Sin lugar a dudas, has aceptado mis enseñanzas y las has practicado, y así has entrado en el Camino como quisiste. "Dondequiera que el Buddha vaya a quedarse, no hay estado, pueblo o aldea que no sea bendecido por sus virtudes. Todo el país descansa en paz y armonía. El sol y la luna resplandecen con un brillo puro; el viento se alza y la lluvia cae en el momento adecuado. No hay calamidades ni epidemias, por lo que el país se vuelve rico y su gente disfruta de la paz. Los soldados y las armas se vuelven inútiles; y lagente estima la virtud, practica la benevolencia y cultiva diligentemente la cortés modestia". El Buddha continuó: "Mi preocupación por ustedes, los devas y los humanos, es mayor que el cuidado de los padres por sus hijos. Me he convertido en un Buddha en este mundo, destruí los cinco males, eliminé los cinco sufrimientos y extinguí los cinco ardores. He contrarrestado el mal con el bien, he erradicado el

sufrimiento del nacimiento y la muerte, y he permitido a las personas adquirir las cinco virtudes y alcanzar la paz del Nirvana incondicionado. Pero después de que me haya alejado de este mundo, mi enseñanza disminuirá gradualmente y las personas caerán en la adulación y el engaño y cometerán varios males, lo que resultará en la recurrencia de los cinco sufrimientos y los cinco ardores. A medida que pase el tiempo, sus sufrimientos se intensificarán. Como es imposible describir esto en detalle, solo les he dado un breve resumen. El Buddha le dijo a Maitreya: "Cada uno debe reflexionar bien sobre esto, enseñarse y amonestarse mutuamente, y estar en guardia para no desobedecer las instrucciones del Buddha". El Bodhisattva Maitreya, con sus palmas juntas, dijo: "¡Oh Buddha, qué sincera y seria es tu advertencia! La gente del mundo es tal como la has descrito. Oh Tathagata, te compadeces y nos cuidas sin discriminación y tratas de liberarnos a todos del sufrimiento. Habiendo aceptado las repetidas exhortaciones del Buddha, tendré cuidado de no desobedecerlas".

Amitabha y la Tierra Pura se Muestran a la Audiencia

[41] El Buddha le dijo a Ananda: "Ponte de pie, arregla tu túnica, junta las palmas de tus manos y venera y adora respetuosamente a Amitayus. Los Buddhas y Tathagatas en las tierras de los diez sectores siempre elogian en común acuerdo a las virtudes del Buddha de falta de apego y actividad sin obstáculos". Ananda se levantó, arregló su túnica, asumió la postura correcta, miró hacia el oeste y, demostrando su sincera reverencia, juntó sus palmas, se postró en el suelo y adoró a Amitayus. Luego dijo [278a] Shakyamuni Buddha: "Honrado por el mundo, deseo ver a ese Buddha, su Tierra de Paz y Bienaventuranza, y sus huestes de bodhisattvas y shravakas". Tan pronto como dijo esto, Amitayus emitió una gran luz que iluminó todas las tierras de buddha. Las Montañas Adamantinas

circundantes, el Monte Sumeru, junto con montañas grandes y pequeñas, y todo lo demás brillaba con el mismo color (dorado). Esa luz fue como la inundación al final del período de cambio cósmico que llena todo el mundo, cuando miles de cosas están sumergidas, y hasta donde alcanza la vista, no hay nada más que una vasta extensión de agua. Igual a eso fue el torrente de luz que emanaba de Amitayus. Todas las luces de shravakas y bodhisattvas fueron eclipsadas y superadas, y solo la luz del Buddha permaneció brillante y gloriosa. En ese momento, Ananda vio el esplendor y la majestad de Amitayus, que se asemeja al Monte Sumeru, que se eleva sobre el mundo entero. No había lugar que no estuviera iluminado por la luz que emanaba de su cuerpo de gloria. En la asamblea, los cuatro grupos de seguidores del Buddha vieron todo esto al mismo tiempo. Del mismo modo, los de la Tierra Pura vieron todo en este mundo.

Dos Tipos de Nacimiento en la Tierra Pura

[42] Entonces el Buddha le dijo a Ananda y al Bodhisattva Maitreya: "¿Has visto esa tierra llena de excelentes y gloriosas manifestaciones, todas producidas espontáneamente, desde el suelo hasta el Cielo de la Pura Morada?" Ananda respondió: "Sí, lo he hecho". El Buddha preguntó: "¿También has escuchado la gran voz de Amitayus exponer el Dharma a todos los mundos, guiando a los seres conscientes al Camino del Buddha?" Ananda respondió: "Sí, lo he hecho". El Buddha además preguntó: "¿También han visto a los habitantes de esa tierra moverse libremente, montados en palacios aéreos de siete joyas tan grandes como cien mil yojanas, para adorar a los Buddhas de las tierras en los diez sectores?"

"Sí, lo he hecho", respondió Ananda. "¿También has visto que algunos de los habitantes están en estado embrionario?" "Sí, lo he hecho. Aquellos en estado embrionario habitan en palacios

tan altos como cien yojanas o quinientos yojanas, donde disfrutan espontáneamente de los placeres como los del Cielo de los Treinta y Tres Dioses".

La Causa de los Dos Tipos de Nacimiento.

[42] Entonces el Bodhisattva Maitreya le dijo al Buddha: "Honrado por el mundo, ¿por qué razón algunos de los habitantes de esa tierra nacen en estado embrionario y otros nacen por transformación? El Buddha respondió: "Maitreya, si hay seres sintientes que realizan diversos actos meritorios aspirando a nacer en esa tierra mientras aún albergan dudas, tales seres son incapaces de comprender la sabiduría del Buddha, la sabiduría inconcebible, la sabiduría inefable, la sabiduría ilimitada del Mahayana e incomparable, inigualable e insuperable sabiduría suprema. Aunque dudan de estas sabidurías, todavía creen en la retribución por el mal y la recompensa por la virtud y, por lo tanto, cultivan una reserva de méritos, aspirando a nacer en esa tierra. Tales seres nacen en un palacio, donde habitan durante quinientos años sin poder contemplar al Buddha, escuchar su exposición del Dharma o ver a las huestes de bodhisattvas y shravakas. Por esta razón, ese tipo de nacimiento en la Tierra Pura se llama 'estado embrionario'. "Si hay seres sintientes que con fe resuelta aceptan este tipo de sabiduría, desde la sabiduría del Buddha hasta la sabiduría suprema, hacen actos meritorios y transfieren sinceramente el mérito adquirido (a esa tierra), [278b] esos seres nacerán por transformación sentados espontáneamente con las piernas cruzadas, en las flores de loto de siete joyas, e instantáneamente alcanzan las mismas formas gloriosas,sabiduría y virtud que las de otros bodhisattvas de allí.

El Estímulo de Shakyamuni

[44] "Además, Maitreya, si los grandes bodhisattvas en las tierras de buddha de otros sectores desean ver a Amitayus, y reverenciar y hacer ofrendas a él y a las huestes de bodhisattvas y shravakas, ellos, después de la muerte, nacerán en la tierra de Amitayus, transformados espontáneamente, nacerán dentro de las flores de loto de sietejoyas. "Maitreya, debes saber que aquellos nacidos por transformación poseen una sabiduría suprema, mientras que aquellos en estado embrionario carecen de esa sabiduría y deben pasar quinientos años sin poder ver al Buddha, escuchar su enseñanza del Dharma, ver a las huestes de bodhisattvas y shravakas, hacer ofrendas al Buddha, aprender las reglas de conducta para los bodhisattvas o realizar prácticas meritorias. Debes saber que esto se debe a que esos seres abrigaban dudas y carecían de sabiduría en sus vidas anteriores".

Nacimiento Embrionario

[45] El Buddha le dijo a Maitreya: "Supongamos que un monarca que gira la rueda tiene una cámara especial adornada con joyas a la vista y provista de sofás con cortinas y pancartas de seda que cuelgan del techo. Si los príncipes han cometido una ofensa contra el rey, son llevados a esa cámara y son encadenados con cadenas de oro. Allí seles sirve comida y bebida, se les proporciona ropa, sofás y cojines, flores e incienso, y pueden disfrutar de la música. Al ser tratados como el mismo monarca que gira la rueda, no tienen deseos. ¿Crees que a esos príncipes les encantaría vivir allí?
"No, a ellos no", respondió Maitreya. "Buscarían varios medios de acercarse a un hombre poderoso para pedirle que los ayude a escapar". El Buddha le dijo a Maitreya: "Esos seres nacidos dentro de los capullos de loto son así. Debido a su duda sobre la sabiduría del Buddha, han nacido en palacios. Aunque no reciben castigo ni malos tratos ni siquiera por un solo momento,

deben pasar quinientos años allí sin poder ver los Tres Tesoros, hacer ofrendas al Buddha o cultivar una reserva de virtud. Esto es angustiante para ellos. Aunque hay otros placeres, no les gusta vivir allí. "Si esos seres se dan cuenta de las faltas cometidas en sus vidas anteriores y se arrepienten profundamente, pueden, como lo deseen, partir e ir a donde habita Amitayus. Entonces pueden adorarle y hacerle ofrendas; también pueden visitar a innumerables e incontables Buddhas para realizar diversas prácticas meritorias. Maitreya, debes saber que los bodhisattvas que permiten que surjan dudas pierden grandes beneficios. Por esta razón, debes tener una fe resuelta en la sabiduría suprema del Buddha".

Visitas de los Bodhisattvas a la Tierra Pura Desde Otras Tierras de Buddha

[46] El Bodhisattva Maitreya le dijo al Buddha: "Honrado por el mundo,¿cuántos bodhisattvas no regresivos hay en este mundo que nacerán en esa tierra de buddha?" El Buddha respondió: "Sesenta y siete kotis de bodhisattvas no regresivos de este mundo nacerán allí. Cada uno de estos bodhisattvas [278c] ha hecho ofrendas a innumerables Buddhas con casi tanta diligencia como Maitreya. Además, los bodhisattvas de prácticas menores y aquellos que han realizado pequeños actos de mérito, cuyo número está más allá del cálculo, todos nacerán allí". El Buddha le dijo a Maitreya: "No solo los bodhisattvas de este mundo sino también los de las tierras de buddha en otros sectores renacen allí. Primero, en la tierra del Buddha que se llama Iluminación de Gran Alcance hay ciento ochenta kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Segundo, en la tierra del Buddha Almacén de Joyas hay noventa kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Tercero, en la tierra del Buddha Sonido Inmensurable hay doscientos veinte kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Cuarto, en la tierra del Buddha Sabor de Nectar

hay doscientos cincuenta kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Quinto, en la tierra del Buddha Dragón Dominado hay catorce kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Sexto, en la tierra del Buddha Poder Superior hay catorce mil bodhisattvas, que todos irán allí. Séptimo, en la tierra del Buddha León hay quinientos kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Octavo, en la tierra del Buddha de la Luz Inmaculada hay ochenta kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Noveno, en la tierra del de Buddha Pico de Virtud hay sesenta kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Décimo, en la tierra del Buddha Montaña de la Virtud Excelente hay sesenta kotis de bodhisattvas, que todos irán. Undécimo, en la tierra del Buddha Rey de los Hombres hay diez kotis de bodhisattvas, que todos irán allí. Duodécimo, en la tierra del Buddha Flor Espléndida hay innumerables e incalculables bodhisattvas que todos están (en la etapa de) no-retroceso y poseen una sabiduría inigualable, que previamente han hecho ofrendas a innumerables Buddhas y pueden aprender en siete días las enseñanzas adamantinas del Dharma, eso que solo puede ser alcanzado por mahasattvas después de practicar cien mil kotis de kalpas. Esos bodhisattvas todos irán allí. Decimotercero,en la tierra del Buddha Intrepidez hay setecientas noventa kotis de grandes bodhisattvas e incalculables bodhisattvas y bhikshus menores,que todos irán allí". El Buddha le dijo a Maitreya: "No solo los bodhisattvas de esas catorce tierras de buddha irán a esa tierra, sino también los bodhisattvas de innumerables tierras de buddha de los diez sectores, cuyo número es incalculable. Incluso si tuviera que darles solo los nombres de los Buddhas de los diez sectores y el número de bodhisattvas y bhikshus que visitan esa tierra, enumerándolos continuamente día y noche por un kalpa, no podría completar la lista. Es por eso que solo les he dado una breve descripción. "[279a]

El Estímulo de Shakyamuni Para Aceptar Este Sutra

[47] El Buddha le dijo a Maitreya: "Si hay una persona que escucha el Nombre de ese Buddha, se regocija tanto como para bailar, y lo recuerda incluso una vez, entonces debes saber que ha obtenido un gran beneficio al recibir la virtud sin igual. Por esta razón, Maitreya, incluso si un gran fuego llenara el universo de mil millones de mundos, debes atravesarlo para escuchar este sutra, despertar una fegozosa, sostenerlo y cantarlo, y practicar de acuerdo con su enseñanzas. Esto se debe a que hay muchos bodhisattvas que desean escuchar esta enseñanza pero aún no pueden hacerlo. Si hay seres conscientes que lo han escuchado, alcanzarán la Etapa de No-retroceso para lograr la más alta Iluminación. Esta es la razón por la que debes sinceramente aceptar con fe, sostener, cantar este sutra y practicar de acuerdo con su enseñanza". El Buddha dijo además: "He expuesto esta enseñanza por el bien de los seres sintientes y te he permitido ver a Amitayus y todo en su tierra. Esfuérzate por hacer lo que debes. Después de pasar al Nirvana, no permitas que surjan dudas. En el futuro, las escrituras y enseñanzas buddhistas perecerán. Pero, por piedad y compasión, preservaré especialmente este sutra y lo mantendré en el mundo por cien años más. Aquellos seres que lo encuentren alcanzarán la liberación de acuerdo con sus aspiraciones. El Buddha le dijo a Maitreya: "Es difícil encontrar y contemplar a un Tathagata en este mundo. El Dharma de los Buddhas es difícil de adquirir, difícil de escuchar. También es difícil escuchar las excelentes enseñanzas para los bodhisattvas, las Paramitas. También es difícil encontrarse con un buen maestro, escuchar el Dharma y realizar las prácticas. Pero la más difícil de todas las dificultades es escuchar este sutra, tener fe en él con alegría y aferrarse a él. Nada es más difícil que esto. Tal es mi Dharma, como expliqué mi Dharma y enseñé mi Dharma. Debes recibirlo y practicarlo por el método prescrito ".

Epílogo

[48] Cuando el Honrado por el Mundo terminó su exposición de este sutra, la aspiración a la Iluminación más elevada se despertó en innumerables seres sintientes. Doce mil nayutas de seres humanos alcanzaron el puro del ojo del Dharma; veintidós kotis de devas y humanos alcanzaron la Etapa de No-Retroceso; ochocientos mil bhikshus realizaron la sabiduría de destruir las impurezas; cuarenta kotis de bodhisattvas alcanzaron la Etapa de No-retroceso; adornados con la virtud de los votos universales, finalmente alcanzando la Iluminación perfecta.

En ese momento, el universo entero de mil millones de mundos se sacudió de seis maneras, y una gran luz iluminó todas las tierras en los diez sectores. Cien mil tipos de música sonaron espontáneamente, e innumerables flores maravillosas cayeron profusamente desde el cielo. Cuando el Buddha terminó de entregar este sutra, el Bodhisattva Maitreya y los bodhisattvas de las tierras de los diez sectores, junto con el Anciano Ananda, otros grandes shravakas y todos los miembros de la asamblea, sin excepción, se regocijaron por el discurso del Buddha.

Fin de la segunda parte de:
El Sutra del Buddha de Vida Infinita

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

TRADUCCIONES

CAMINO BLANCO



EL CAMINO DEL RECUERDO DEL BUDA

[HTTPS://ELCAMINOBLANCO.WORDPRESS.COM/](https://elcaminoblanco.wordpress.com/)

